叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 别想它(don't Think About It) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

别想它(Don't Think About It)

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] , [bʌt; bət]

It	isn't	much	of	a	secret	,	but
它	不是	很多	的	一个	秘密	,	但

这算不上什么秘密，但是

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

it's	the	only	one	.
它是	这	仅有的	一	.

这是唯一一个。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] . . .

The	trick	is	.	.	.
这	诡计	是	.	.	.

诀窍在于.....

[doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

Don't	Think	About	It
不	思考	关于	它

别想它

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['stjuːət]

By	WILLIAM	W	.	STUART
经过	威廉	W	.	斯图尔特

作者：威廉·W·斯图尔特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [nəʊ'vembə(r)] - .

Worlds	of	If	Science	Fiction	,	November	1960	.
世界	的	如果	科学	小说	,	十一月	-	.

《如果世界》科幻杂志，1960 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['tɒmi] ['wʌznt] ['riːəli] [ə; eɪ]['tɪmɪd][tʃaɪld] .

Tommy	wasn't	really	a	timid	child	.
汤米	不是	真的	一个	胆小	孩子	.

汤米其实并不是个胆小的孩子。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

Sometimes	he	didn't	understand	things	and	was	puzzled	.
有时	他	没有	理解	事物	和	曾是	困惑	.

有时他不明白一些事情，感到困惑。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ,
More **often** **,**
更多的 经常 ,

更常见的情况是，

[grəʊn] - [ˌjuː piː 'es]['kʊd(ə)nt][ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)]
grown **-** **ups** **couldn't** **or** **wouldn't** **understand** **things** **that** **were** **perfectly** **clear**
生长 - UPS 不能 或者 不会 理解 事物 那 是 完美 清除
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['pʌz(ə)ld] .
to **him** **and** **he** **was** **more** **puzzled** **.**
到 他 和 他 曾是 更多的 困惑 .

大人们无法或不愿理解一些对他来说非常清楚的事情，这让他更加困惑。

[ə'keɪʒnəli] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['wʌrid] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌʌp'set][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Occasionally **such** **things** **worried** **and** **even** **upset** **him** **a** **little** **.**
偶尔 这样的 事物 担心 和 甚至 沮丧的 他 一个 小的 .

偶尔，这类事情会让他感到担忧，甚至有些沮丧。

[ðen] ['mɒmə] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dædi] [wʊd] [trænz'leɪt] ['bæflmənt] ['ɪntuː] ['sɪli] ['ædʌlt; ə'dʌlt]
Then **Momma** **and** **sometimes** **Daddy** **would** **translate** **bafflement** **into** **silly** **adult**
然后 妈妈 和 有时 爸爸 会 翻译 困惑 进入 愚蠢的 成人
[tɜːmz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
terms **and** **think** **that** **he** **was** **afraid** **.**
条款 和 思考 那 他 曾是 害怕的 .

然后妈妈，有时还有爸爸，会把困惑翻译成愚蠢的成人语言，认为他很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wen] ['tɒmi] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]
It **was** **that** **way** **about** **the** **hole** **in** **the** **closet** **when** **Tommy** **was** **just** **a** **bit**
它 曾是 那 方式 关于 这 洞 在 这 壁橱 什么时候 汤米 曾是 只是 一个 少量
['əʊvə(r)] [θriː] .
over **three** **.**
超过 三 .

汤米三岁多一点的时候，衣柜上的那个洞就是这样了。

['tɒmi] ['wʌznt] ['riːəli] [ə'freɪd] .
Tommy **wasn't** **really** **afraid** **.**
汤米 不是 真的 害怕的 .

汤米其实并不害怕。

['mɪstə(r)] . [beə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd]['pʌz(ə)l] ['tɒmi] .
Mr **.** **Bear** **was** **afraid** **and** **the** **thing** **did** **puzzle** **Tommy** **.**
先生 . 熊 曾是 害怕的 和 这 事物 做过 谜 汤米 .

熊先生很害怕，这件事也让汤米感到困惑。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][get] ['eni]['sensəb(ə)l][ɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri]
So **he** **asked** **about** **it** **,** **but** **he** **never** **did** **get** **any** **sensible** **or** **satisfactory**
所以 他 问 关于 它 , 但 他 绝不 做过 得到 任何 明智的 或者 令人满意的
['ɑːnsəz] ,
answers **,**
答案 ,

所以他问了这个问题，但始终没有得到任何合理或令人满意的答案。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] ['wʌri] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ˌʌp'set][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and **that** **did** **worry** **and** **perhaps** **even** **upset** **him** **a** **little** **.**
和 那 做过 担心 和 也许 甚至 沮丧的 他 一个 小的 .

这确实让他感到担忧，甚至可能让他有些不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['dædi] ['faɪnəli][təʊld][hɪm] , " [naʊ] , ['tɒmi] , [bɔɪ] .
But **he** **wasn't** **afraid** **,** **even** **before** **Daddy** **finally** **told** **him** **,** **"** **Now** **,** **Tommy** **,** **boy** **.**
但 他 不是 害怕的 , 甚至 前 爸爸 最后 讲述 他 , " 现在 , 汤米 , 男生 .

但他并不害怕，甚至在爸爸最终告诉他“现在，汤米，孩子”之前。

[doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [skeə(r)] [juː; jʊ] .

Don't	**think**	**about**	**it**	**and**	**it**	**won't**	**scare**	**you**	**.**
不	思考	关于	它	和	它	惯于	吓	你	.

别去想它，它就不会吓到你。

['riːəli] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Really	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**there**	**to**	**hurt**	**you**	**,**	**if**	**you**	**just**	**don't**	**think**	**about**	**it**	**.**
真的	,	那里	是	没有什么	那里	到	伤害	你	,	如果	你	只是	不	思考	关于	它	.

其实，只要你不去想它，就没有什么东西会伤害你。

[səʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] — [ðeəz; ðəz] ['dædiz] [bɪg] [bɔɪ] .

So	**don't**	**you**	**think**	**about**	**it**	**any**	**more**	**—**	**there's**	**Daddy's**	**big**	**boy**	**.**
所以	不	你	思考	关于	它	任何	更多的	—	有	爸爸的	大的	男生	.

所以你别再想这件事了——那是爸爸的大儿子。

" [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	**This**	**certainly**	**was**	**not**	**any**	**sort**	**of**	**explanation**	**.**
"	这	当然	曾是	不是	任何	种类	的	解释	.

"这绝对算不上任何解释。"

[bʌt; bət] [stɪl] ['tɒmi] [dɪd] [traɪ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['dædi] [sed] .

But	**still**	**Tommy**	**did**	**try**	**hard**	**not**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**	**as**	**Daddy**	**said**	**.**
但	仍然	汤米	做过	尝试	难的	不是	到	思考	关于	它	,	作为	爸爸	说	.

但正如爸爸所说，汤米还是努力不去想这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ['eni] [mɔː(r)] .

And	**now**	**he**	**really**	**doesn't**	**think**	**about**	**it**	**at**	**all**	**any**	**more**	**.**
和	现在	他	真的	不	思考	关于	它	在	全部	任何	更多的	.

现在他真的完全不再想这件事了。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['mɑːθə] , ['aɪðə(r)] .

Or	**about**	**Aunt**	**Martha**	**,**	**either**	**.**
或者	关于	阿姨	玛莎	,	任何一个	.

或者关于玛莎阿姨的事。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn] ['tɑːmiz] [ruːm] .

The	**hole**	**was**	**in**	**the**	**closet**	**in**	**Tommy's**	**room**	**.**
这	洞	曾是	在	这	壁橱	在	汤米的	房间	.

洞在汤米房间的衣柜里。

['tɒmi] [ænd; ənd] ['mɒmə] [ænd; ənd] ['dædi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] ['veri] [bɪg] ,

Tommy	**and**	**Momma**	**and**	**Daddy**	**lived**	**in**	**a**	**not**	**very**	**big**	**,**
汤米	和	妈妈	和	爸爸	居住地	在	一个	不是	非常	大的	,

汤米、妈妈和爸爸住在一间不太大的房子里，

[nɒt] ['veri] [njuː] [freɪm] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːθə] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

not	**very**	**new**	**frame**	**house**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**city**	**and**	**Aunt**	**Martha**	**lived**	**with**	**them**	**.**
不是	非常	新的	框架	房子	在	这	边缘	的	这	城市	和	阿姨	玛莎	居住地	和	他们	.

那是一栋位于城市边缘、不算很新的木结构房屋，玛莎阿姨就住在那里。

['tɒmi] ['dɪd(ə)nt] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪsɪz] — [hæv; həv] ['eni] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] .

Tommy	**didn't**	**—**	**at**	**least**	**not**	**yet**	**,**	**although**	**there**	**were**	**promises**	**—**	**have**	**any**	**brothers**	**or**	**sisters**	**.**
汤米	没有	—	在	至少	不是	然而	,	虽然	那里	是	承诺	—	有	任何	兄弟	或者	姐妹	.

汤米还没有兄弟姐妹——至少目前还没有，尽管有人许诺过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [tuː] .

But	he	did	have	his	own	room	and	a	family	of	his	own	,	too	.
但	他	做过	有	他的	自己的	房间	和	一个	家庭	的	他的	自己的	,	也	.

但他也有自己的房间和自己的家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ekstrə] ['bedruːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kræmpt]

It	was	the	extra	bedroom	and	it	had	a	closet	that	was	cramped
它	曾是	这	额外的	卧室	和	它	有	一个	壁橱	那	曾是	狭窄

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [laɪt] .

and	with	no	light	.
和	和	不	光	.

那是间空余的卧室，里面有个狭小的衣橱，而且没有灯。

['tɒmi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Tommy	liked	his	room	.
汤米	喜欢	他的	房间	.

汤米很喜欢他的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ,

It	was	small	,	with	a	small	bed	,	and	it	belonged	to	him	,
它	曾是	小的	,	和	一个	小的	床	,	和	它	属于	到	他	,

房子很小，里面只有一张小床，而且是他的。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [beə(r)][ænd; ənd][əʊld] ['ræbɪt] [ænd; ənd] - [kəʊ'ɑːlə] .

along	with	his	family	of	Mr	.	Bear	and	Old	Rabbit	and	Kokey	Koala	.
沿着	和	他的	家庭	的	先生	.	熊	和	老的	兔子	和	-	考拉	.

以及他的家人：熊先生、老兔子和考拉可可。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['iːzi] ['kraɪɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['mɒmə] [ænd; ənd] ['dædiz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːnt]

It	was	also	in	easy	crying	range	of	Momma	and	Daddy's	room	and	Aunt
它	曾是	还	在	简单的	哭泣	范围	的	妈妈	和	爸爸的	房间	和	阿姨

['mɑːrθəz] [ruːm] ,

Martha's	room	,
玛莎的	房间	,

它离爸爸妈妈的房间和玛莎阿姨的房间都很近，方便孩子哭泣。

[səʊ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɪmɪd][wʌn] , [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

so	if	Mr	.	Bear	,	who	was	the	timid	one	,	got	frightened	in	the	night	,
所以	如果	先生	.	熊	,	WHO	曾是	这	胆小	一	,	得到	害怕	在	这	夜晚	,

所以，如果胆小的熊先生在夜里受到惊吓的话，

['tɒmi] [kʊd; kəd][kraɪ] — ['pjʊəli] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bɛrz] [bɪ'hɑːf] — [tuː; tə] [brɪŋ] [help] .

Tommy	could	cry	—	purely	in	Mr	.	Bear's	behalf	—	to	bring	help	.
汤米	可以	哭	—	纯粹	在	先生	.	熊的	代表	—	到	带来	帮助	.

汤米可以哭着——完全是为了熊先生——去寻求帮助。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['kʌmpəni] .

Or	at	least	company	.
或者	在	至少	公司	.

或者至少是一家公司。

['tɒmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː] ,

Tommy	and	his	family	all	liked	the	closet	well	enough	too	,
汤米	和	他的	家庭	全部	喜欢	这	壁橱	出色地	足够的	也	,

汤米和他的家人也都很喜欢这个壁橱。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelf] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] " [doʊnt][klaɪm]

except	for	the	shelf	that	was	out	of	reach	even	from	the	"	don't	climb
除了	为了	这	架子	那	曾是	出去	的	抵达	甚至	从	这	"	不	爬

" [stuːl] .

"	stool	.
"	凳子	.

除了那个即使站在"禁止攀爬"凳子上也够不着的架子。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ɔː(r)] [pleɪ] [beə(r)] [keɪv] [ɔː(r)] ['ræbɪt] [həʊl] [ænd; ənd] [faɪn]

The	closet	was	good	to	hide	in	or	play	bear	cave	or	rabbit	hole	and	fine
这	壁橱	曾是	好的	到	隐藏	在	或者	玩	熊	洞穴	或者	兔子	洞	和	美好的

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] ['mɪsɪŋ] [tɒɪz] ['ɑːftə(r)] ['mɒmə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['kliːnɪŋ] [haʊs]

for	finding	missing	toys	after	Momma	had	a	spell	of	playing	cleaning	house
为了	寻找	丢失的	玩具	后	妈妈	有	一个	拼写	的	玩耍	打扫	房子

.

:

.

壁橱很适合躲藏，或者玩熊洞或兔子洞的游戏，而且在妈妈玩了一阵打扫房子之后，也方便找到丢失的玩具。

[ðə; ði] [deɪ] ['tɒmi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [θɜːd]

The	day	Tommy	found	the	hole	in	the	closet	was	the	week	after	his	third
这	天	汤米	成立	这	洞	在	这	壁橱	曾是	这	星期	后	他的	第三

['bɜːθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

汤米发现衣柜里有个洞的那天，是他三岁生日后的一周。

['dædi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] .

Daddy	was	at	work	.
爸爸	曾是	在	工作	.

爸爸去上班了。

['mɒmə] [wɒz; wəz] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] .

Momma	was	out	shopping	.
妈妈	曾是	出去	购物	.

妈妈出去购物了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	a	rainy	afternoon	.
它	曾是	一个	下雨	下午	.

那是一个下雨的下午。

[ɑːnt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['tɒmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

Aunt	Martha	was	sitting	with	Tommy	and	the	afternoon	television	.
阿姨	玛莎	曾是	坐着	和	汤米	和	这	下午	电视	.

玛莎阿姨和汤米一起坐在电视机前看下午的电视节目。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

He	was	in	his	room	with	his	family	and	they	all	agreed	as	soon	as
他	曾是	在	他的	房间	和	他的	家庭	和	他们	全部	同意	作为	很快	作为

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]

they	heard	the	television	coming	on	strong	that	it	would	be	a	very	poor
他们	听到	这	电视	未来	在	强的	那	它	会	是	一个	非常	贫穷的

[ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [weɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [næp] .

afternoon	to	waste	on	a	nap	.
下午	到	浪费	在	一个	午睡	.

他和家人在房间里，一听到电视机大声播放，他们就一致认为，下午睡午觉太浪费时间了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['mɪstə(r)] . ['bɛrz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [baɪ] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmwɒt] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz]

Mr	.	Bear's	feelings	had	been	hurt	by	having	been	somewhat	left	out	of	things
先生	.	熊的	情怀	有	到过	伤害	经过	拥有	到过	有些	左边	出去	的	事物

['riːs(ə)ntli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nts] ,

recently	in	favor	of	new	birthday	presents	,
最近	在	偏爱	的	新的	生日	礼物	,

最近，大家都在忙着准备新的生日礼物，熊先生却被冷落了，这让他很伤心。

[naʊ] ['lɑːdʒli] ['brəʊkən][ɔː(r)] ['taɪəsəm] .
now **largely** **broken** **or** **tiresome** **.**
现在 很大程度上 破碎的 或者 令人厌烦 .

现在大多已损坏或令人厌倦。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
To **make** **it** **up** **to** **him** **,**
到 制作 它 向上 到 他 ,

为了补偿他，

['tɒmi] [ænd; ənd][əʊld] ['ræbɪt] [ænd; ənd] - [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪ] [beə(r)] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
Tommy **and** **Old** **Rabbit** **and** **Kokey** **all** **agreed** **to** **play** **bear** **cave** **in** **the** **closet** **.**
汤米 和 老的 兔子 和 - 全部 同意 到 玩 熊 洞穴 在 这 壁橱 .

汤米、老兔子和科基都同意在壁橱里玩"熊洞"游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [geɪm] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
It **was** **a** **nice** **game** **and** **going** **well** **enough** **,** **except** **for** **some**
它 曾是 一个 好的 游戏 和 去 出色地 足够的 , 除了 为了 一些
['grʌmblɪŋ] [frɒm; frəm] - [kəʊ'ɑːlə] ,
grumbling **from** **Kokey** **Koala** **,**
抱怨 从 - 考拉 ,

比赛进行得很顺利，还不错，只是考拉小子有点抱怨。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [beəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [triːz] , [nɒt] [keɪvz] .
who **always** **wanted** **to** **argue** **and** **claimed** **that** **bears** **lived** **in** **trees** **,** **not** **caves** **.**
WHO 总是 通缉 到 争论 和 声称 那 熊 居住地 在 树木 , 不是 洞穴 .

他总是喜欢争论，并声称熊生活在树上，而不是洞穴里。

[bʌt; bət] [ðen] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bɛrz] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːkə] ,
But **then** **—** **and** **it** **was** **Mr** **.** **Bear's** **fault** **for** **wanting** **it** **darker** **,**
但 然后 — 和 它 曾是 先生 . 熊的 过错 为了 想要 它 较暗 ,

但是后来——这都是熊先生的错，因为他想让它更暗一些——

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['haɪbəneɪt] — [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] [ʃʌt] [taɪt] .
so **he** **could** **hibernate** **—** **the** **closet** **door** **shut** **tight** **.**
所以 他 可以 冬眠 — 这 壁橱 门 关闭 紧的 .

这样他就可以冬眠了——壁橱门紧紧地关上了。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [səʊ] ['sɪəriəs] [æt; ət][fɜːst] .
That **didn't** **seem** **so** **serious** **at** **first** **.**
那 没有 似乎 所以 严肃的 在 第一的 .

起初看起来似乎并不那么严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [miːn] [ə; eɪ]['skəʊldɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] [wen] [ɑːnt] ['mɑːθə] [wʊd]
It **would** **only** **mean** **a** **scolding** **for** **being** **out** **of** **bed** **when** **Aunt** **Martha** **would**
它 会 仅有的 意思是 一个 责骂 为了 存在 出去 的 床 什么时候 阿姨 玛莎 会
[kʌm] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['tɒmi] ['hɔlə] [laʊd] [ɪ'nʌf] .
come **to** **open** **it** **after** **Tommy** **hollered** **loud** **enough** **.**
来 到 打开 它 后 汤米 大声喊叫 大声 足够的 .

如果汤米大声喊叫，玛莎阿姨就会来开门，而汤米只会因为没睡好而被训斥一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
And **then** **there** **was** **the** **hole** **in** **the** **closet** **,**
和 然后 那里 曾是 这 洞 在 这 壁橱 ,

然后，衣柜上还有个洞。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən] [drʌm] .
back **in** **the** **corner** **next** **to** **the** **broken** **drum** **.**
后退 在 这 角落 下一个 到 这 破碎的 鼓 .

回到角落里，就在破鼓旁边。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈʌgli] [θɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

They	**all**	**saw**	**it**	**and**	**they**	**heard**	**the**	**Ugly**	**Thing**	**talking**	**or**	**thinking**	**at**	**them**	**.**
他们	全部	锯	它	和	他们	听到	这	丑陋的	事物	说	或者	思维	在	他们	.

他们都看到了，也听到了那个丑陋的东西在对他们说话或思考。

[ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪtˈself][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [beə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst] .

It	**stretched**	**out**	**a**	**part**	**of**	**itself**	**at**	**Mr**	**.**	**Bear**	**,**	**who**	**was**	**the**	**closest**	**.**
它	拉伸	出去	一个	部分	的	本身	在	先生	.	熊	,	WHO	曾是	这	最接近	.

它向离它最近的熊先生伸出了一部分身体。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][græb][ˈmɪstə(r)] . [beə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

It	**didn't**	**grab**	**Mr**	**.**	**Bear**	**,**	**but**	**he**	**was**	**terrified**	**just**	**the**	**same**	**.**
它	没有	抓住	先生	.	熊	,	但	他	曾是	恐惧	只是	这	相同的	.

它没有抓住熊先生，但他同样感到恐惧。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	**none**	**of**	**them**	**liked**	**it**	**.**
和	没有任何	的	他们	喜欢	它	.

他们都不喜欢这样。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

They	**didn't**	**like**	**it**	**at**	**all**	**.**
他们	没有	喜欢	它	在	全部	.

他们一点也不喜欢。

[ðə; ði] [ˈʌgli] [θɪŋ] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][həʊl] [ˈwʌznt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [jet] ,

The	**Ugly**	**Thing**	**couldn't**	**come**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**because**	**the**	**hole**	**wasn't**	**big**	**enough**	**yet**	**,**
这	丑陋的	事物	不能	来	出去	的	这	洞	因为	这	洞	不是	大的	足够的	然而	,

丑陋的东西出不来，因为洞还不够大。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][traɪd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][həʊl] [bɪgə(r)] .

but	**it**	**tried**	**and**	**it**	**was**	**making**	**the**	**hole**	**bigger**	**.**
但	它	尝试	和	它	曾是	制作	这	洞	大	.

但它却尝试了，结果反而把洞弄得更大了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [red] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] ,

And	**it**	**kept**	**thinking**	**at**	**them**	**,**	**red**	**thoughts**	**,**	**and**	**hungry**	**,**
和	它	保留	思维	在	他们	,	红色的	想法	,	和	饥饿的	,

它不停地想着它们，红色的念头，还有饥饿感。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .

as	**it**	**tore**	**at**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**hole**	**.**
作为	它	撕裂	在	这	边缘	的	这	洞	.

它撕扯着洞口的边缘。

[ðə; ði][ˈfæməli][ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə] [ˈtɒmi] , [səʊ] [ˈtɒmi] [kraɪd][ænd; ənd] [jeld] .

The	**family**	**all**	**looked**	**to**	**Tommy**	**,**	**so**	**Tommy**	**cried**	**and**	**yelled**	**.**
这	家庭	全部	看起来	到	汤米	,	所以	汤米	哭	和	大喊	.

全家人都看向汤米，于是汤米又哭又叫。

[ˈfaɪnəli] [ɑːnt] [ˈmɑːθə] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Finally	**Aunt**	**Martha**	**heard**	**him**	**and**	**came**	**to**	**open**	**the**	**door**	**.**
最后	阿姨	玛莎	听到	他	和	来了	到	打开	这	门	.

最后，玛莎阿姨听到了他的声音，过来开了门。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsʌnlaɪt] [stɹˈiːmd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	**the**	**afternoon**	**sunlight**	**streamed**	**across**	**the**	**floor**	**into**	**the**	**closet**	**and**	**the**
然后	这	下午	阳光	流媒体	穿过	这	地面	进入	这	壁橱	和	这

[ˈʌgli] [red] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈpʊld] [bæk] ,

ugly	**red**	**thoughts**	**from**	**the**	**Thing**	**pulled**	**back**	**,**
丑陋的	红色的	想法	从	这	事物	拉	后退	,

随后，午后的阳光透过地板照射进衣橱，来自"那东西"的丑陋的红色念头也随之消散了。

[fɑː(r)] [bæk] , [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈbeəli] [ˈnəʊtɪs][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][həʊl]

far	**back**	**,**	**so**	**you**	**could**	**barely**	**notice**	**them**	**,**	**and**	**you**	**couldn't**	**see**	**the**	**hole**
远的	后退	,	所以	你	可以	仅仅	注意	他们	,	和	你	不能	看	这	洞

[ˈeni] [mɔː(r)] ,

any	**more**	**,**
任何	更多的	,

位置很靠后，所以你几乎注意不到它们，而且你也再也看不到那个洞了。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

even	**though**	**you**	**knew**	**it**	**was**	**still**	**there**	**.**
甚至	尽管	你	知道	它	曾是	仍然	那里	.

即使你知道它还在那里。

[æt; ət] [liːst] [ˈtɒmi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beə(r)][ænd; ənd][əʊld] ['ræbɪt] [ænd; ənd] - [kəʊˈɑːlə] [njuː] .

At	**least**	**Tommy**	**and**	**Mr**	**.**	**Bear**	**and**	**Old**	**Rabbit**	**and**	**Kokey**	**Koala**	**knew**	**.**
在	至少	汤米	和	先生	.	熊	和	老的	兔子	和	-	考拉	知道	.

至少汤米、熊先生、老兔子和考拉可可知道。

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈtɒmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [tuː; tə]

After	**she**	**opened**	**the**	**closet**	**door**	**and**	**carried**	**Tommy**	**from**	**the**	**closet**	**to**
后	她	打开	这	壁橱	门	和	携带	汤米	从	这	壁橱	到

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,

the	**living**	**room**	**,**
这	活的	房间	,

她打开衣橱门，把汤米从衣橱里抱到客厅后，

[ɑːnt] [ˈmɑːθə] [skəuldid] .

Aunt	**Martha**	**scolded**	**.**
阿姨	玛莎	责骂	.

玛莎阿姨训斥道。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈriːəli] [mæd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˌɪntəˈrʌptɪd]

She	**wasn't**	**really**	**mad**	**because**	**she**	**had**	**waited**	**until**	**a**	**commercial**	**interrupted**
她	不是	真的	疯狂的	因为	她	有	等待	直到	一个	商业的	中断

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ˈprəʊgræm][bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] .

her	**television**	**program**	**before**	**answering**	**the**	**cries**	**from**	**the**	**closet**	**.**
她	电视	程序	前	回答	这	哭泣	从	这	壁橱	.

她其实并没有生气，因为她等到电视节目插播广告后才去回应衣橱里的哭声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][skəuldid][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːnt] [ˈmɑːθə] [ænd; ənd]['skəʊldɪŋ][wɒz; wəz] [wɒt]

But	**she**	**scolded**	**because**	**she**	**was**	**Aunt**	**Martha**	**and**	**scolding**	**was**	**what**
但	她	责骂	因为	她	曾是	阿姨	玛莎	和	责骂	曾是	什么

[ɑːnt] [ˈmɑːθə] [dɪd] .

Aunt	**Martha**	**did**	**.**
阿姨	玛莎	做过	.

但她责骂了她，因为她是玛莎阿姨，而责骂正是玛莎阿姨的拿手好戏。

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [kraɪ] , [ˈiːv(ə)n][wʌn] [wɜːkt] [ʌp] ['strɪktli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	**really**	**good**	**cry**	**,**	**even**	**one**	**worked**	**up**	**strictly**	**as**	**a**	**service**	**for**	**a**
一个	真的	好的	哭	,	甚至	一	工作	向上	严格	作为	一个	服务	为了	一个

[kəmˈpænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

痛哭一场，哪怕只是为了取悦同伴而哭的。

[teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] .
takes a little time to turn off .
需要 一个 小的 时间 到 转动 离开 .

需要一点时间才能关掉。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['set(ə)lɪŋ] [gʌlp] , ['tɒmi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Then , after a few settling gulps , Tommy tried to explain .
然后 , 后 一个 很少 安顿 咕咚咕咚 , 汤米 尝试 到 解释 .

然后，在平静下来喝了几口水之后，汤米试图解释。

" ['ɑːnti] .
" Auntie .
" 阿姨 .

“阿姨。

[ɑːnt] ['mɑːθə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] — [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
Aunt Martha , there's a hole in the cave — in the closet — and there's a
阿姨 玛莎 , 有 一个 洞 在 这 洞穴 — 在 这 壁橱 — 和 有 一个
[θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Thing inside of it .
事物 里面 的 它 .

玛莎阿姨，洞穴里——就在壁橱里——有个洞，里面有个东西。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [beə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [baɪ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][æt; ət]
" He looked at Mr . Bear whom he was holding by one foot and at
" 他 看起来 在 先生 . 熊 谁 他 曾是 保持 经过 一 脚 和 在
- ,
Kokey ,
- ,

他看了看被他抓着一只脚的熊先生，又看了看科基，

[drɒpt] [baɪ] [ɑːnt] ['mɑːθə] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
dropped by Aunt Martha on the sofa , for confirmation .
掉落 经过 阿姨 玛莎 在 这 沙发 , 为了 确认 .

玛莎阿姨坐在沙发上，停下来确认一下。

[ðen] , ['kwɪkli] , [hiː; hi] ['rigl] [daʊn] [frɒm; frəm] ['æntiz] [læp] .
Then , quickly , he wriggled down from Auntie's lap .
然后 , 迅速地 , 他 扭动 向下 从 阿姨的 膝 .

然后，他迅速地从阿姨的腿上扭下来。

[əʊld] ['ræbɪt] !
Old Rabbit !
老的 兔子 !

老兔子!

['breɪvli] , ['tɒmi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .
Bravely , Tommy ran to the closet and was relieved .
勇敢地 , 汤米 跑 到 这 壁橱 和 曾是 松了口气 .

汤米勇敢地跑到壁橱前，松了一口气。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [laɪt] ,
The door was open and , in the gray afternoon light ,
这 门 曾是 打开 和 , 在 这 灰色的 下午 光 ,

门开着，在午后灰蒙蒙的阳光下，

[ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
the hole was still not to be seen .
这 洞 曾是 仍然 不是 到 是 已见 .

那个洞仍然看不见。

[əʊld] ['ræbɪt] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] ['tempə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ]

Old	**Rabbit**	**,**	**who**	**always**	**had**	**a**	**bad**	**temper**	**,**	**was**	**annoyed**	**and**	**snappish**
老的	兔子	,	WHO	总是	有	一个	坏的	脾气	,	曾是	恼怒	和	暴躁

[æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

at	**having**	**been**	**left**	**behind**	**.**
在	拥有	到过	左边	在后面	.

老兔子向来脾气暴躁，被落下后更是恼怒又暴躁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt] .

But	**he**	**was**	**there**	**and**	**all**	**right**	**.**
但	他	曾是	那里	和	全部	正确的	.

但他当时在那里，而且安然无恙。

['tɒmi] ['reskjuːd] [hɪm] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːθə] .

Tommy	**rescued**	**him**	**and**	**ran**	**back**	**to**	**Aunt**	**Martha**	**.**
汤米	获救	他	和	跑	后退	到	阿姨	玛莎	.

汤米救了他，然后跑回了玛莎阿姨身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	**It**	**was**	**hungry**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**his**	**explanation**	**.**
"	它	曾是	饥饿的	,	"	他	持续	他的	解释	.

“它饿了，”他继续解释道。

[ɑːnt] ['mɑːθə] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

Aunt	**Martha**	**,**	**as**	**always**	**,**	**was**	**difficult**	**.**
阿姨	玛莎	,	作为	总是	,	曾是	难的	.

玛莎阿姨一如既往地难搞。

" [huː] [ɪz] ['hʌŋgri] ?

"	**Who**	**is**	**hungry**	**?**
"	WHO	是	饥饿的	?

谁饿了?

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] ['hʌŋgri] , ['tɒmi] .

You	**shouldn't**	**be**	**hungry**	**,**	**Tommy**	**.**
你	不应该	是	饥饿的	,	汤米	.

汤米，你不应该饿着肚子。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

You	**just**	**had**	**your**	**lunch**	**an**	**hour**	**ago**	**.**
你	只是	有	你的	午餐	一个	小时	前	.

你一个小时前才吃过午饭。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ? "

Do	**you**	**want**	**a**	**glass**	**of**	**milk**	**?**	**"**
做	你	想	一个	玻璃	的	牛奶	?	"

你想喝杯牛奶吗?

" [nɒt] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] .

"	**Not**	**me**	**hungry**	**.**
"	不是	我	饥饿的	.

我不饿。

" ['tɒmi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	**Tommy**	**was**	**impatient**	**.**
"	汤米	曾是	不耐烦	.

汤米很不耐烦。

[ɑːnt] ['mɑːθə] ['nevə(r)] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp]['eni][aɪ'dɪə][mɔː(r)]['kɒmpleks][ðæn; ðən][ə; eɪ][glɑːs]

Aunt	**Martha**	**never**	**seemed**	**able**	**to**	**grasp**	**any**	**idea**	**more**	**complex**	**than**	**a**	**glass**
阿姨	玛莎	绝不	似乎	有能力的	到	抓牢	任何	主意	更多的	复杂的	比	一个	玻璃

[ɒv; əv][mɪlk][ɔː(r)][wet][pænts] .

of	**milk**	**or**	**wet**	**pants**	**.**
的	牛奶	或者	湿的	裤子	.

玛莎阿姨似乎永远无法理解比一杯牛奶或湿裤子更复杂的概念。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['nɪəli] ['ɔːlweɪz]['aɪðə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]

Little	**boys**	**,**	**in**	**her**	**mind**	**,**	**nearly**	**always**	**either**	**wanted**	**the**	**one**	**or**	**had**	**the**
小的	男孩们	,	在	她	头脑	,	几乎	总是	任何一个	通缉	这	一	或者	有	这

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

在她看来，小男孩几乎总是要么想要其中一个，要么已经拥有了另一个。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [ə'tend] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [dʌn] .

Such	**things**	**she**	**could**	**and**	**did**	**attend**	**to**	**with**	**a**	**virtuous**	**sense**	**of**	**duty**	**done**	**.**
这样的	事物	她	可以	和	做过	出席	到	和	一个	有德行的	感觉	的	责任	完毕	.

她能够并且确实以高度的责任感处理了这些事情。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	**anything**	**else**	**was**	**beyond**	**her**	**.**
但	任何事物	别的	曾是	超过	她	.

但其他任何事情都超出了她的能力范围。

" ['tɒmi] !

"	**Tommy**	**!**
"	汤米	!

“汤米！”

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][pænts][wet] ?

Are	**your**	**pants**	**wet**	**?**
是	你的	裤子	湿的	?

你的裤子湿了吗?

" ['tɒmi] [saɪd] [ɪn][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wet][hɪz; ɪz][pænts] .

"	**Tommy**	**sighed**	**in**	**resignation**	**and**	**wet**	**his**	**pants**	**.**
"	汤米	叹了口气	在	辞职	和	湿的	他的	裤子	.

汤米无奈地叹了口气，然后尿湿了裤子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It	**was**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	.

这是唯一的办法。

['ʌðəwaɪz] ['ɑːnti] [wʊd] [fʌs] [ænd; ənd][fjuːm] , [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ˌʌndə'stændɪŋ]

Otherwise	**Auntie**	**would**	**fuss**	**and**	**fume**	**,**	**accomplishing**	**nothing**	**,**	**understanding**
否则	阿姨	会	大惊小怪	和	烟	,	完成	没有什么	,	理解

['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

nothing	**,**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
没有什么	,	为了	这	休息	的	这	下午	.

否则，整个下午，阿姨都会不停地抱怨和生气，什么也做不成，什么也听不懂。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪn][draɪ][pænts] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] [ˌʌn'wɒntɪd] [glɑːs] [ɒv; əv][mɪlk] .

Ten	**minutes**	**later**	**,**	**in**	**dry**	**pants**	**,**	**he**	**finished**	**an**	**unwanted**	**glass**	**of**	**milk**	**.**
十	分钟	之后	,	在	干燥	裤子	,	他	完成的	一个	不需要	玻璃	的	牛奶	.

十分钟后，他穿着干爽的裤子，喝完了那杯他并不想喝的牛奶。

[ɑːnt] ['mɑːθə] , ['kɒnʃəns] [ə'piːzd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][səʊp] ['ɒprə] .

Aunt	**Martha**	**,**	**conscience**	**appeased**	**,**	**returned**	**to**	**soap**	**opera**	**.**
阿姨	玛莎	,	良心	安抚	,	返回	到	肥皂	歌剧	.

玛莎阿姨良心平静下来后，又回到了肥皂剧剧组。

['tɒmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [næp] ['seɪfli] [fə'gɒtn] , [pleɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] — [bʌt; bət]

Tommy	and	his	family	,	nap	safely	forgotten	,	played	away	the	afternoon	—	but
汤米	和	他的	家庭	,	午睡	安全	被遗忘的	,	玩	离开	这	下午	—	但

[nɒt][ɪn][ðə; ði]['klɒzɪt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ,

not	in	the	closet	or	even	,
不是	在	这	壁橱	或者	甚至	,

汤米和他的家人，午睡早已被抛诸脑后，玩耍消磨了整个下午——但他们并没有躲在壁橱里，甚至没有.....

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl][ɒn] ['reɪni] [deɪz] , [ɪn] ['tɑːmiz] [ruːm] .

as	was	usual	on	rainy	days	,	in	Tommy's	room	.
作为	曾是	通常	在	下雨	天	,	在	汤米的	房间	.

每逢下雨天，汤米的房间里都会发生这样的事。

[ɪn'sted] , ['faɪndɪŋ] ['dædiz] [əʊld] ['briːfkeɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ðeɪ] [pleɪd] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

Instead	,	finding	Daddy's	old	briefcase	full	of	papers	,	they	played	office	in	the	family
反而	,	寻找	爸爸的	老的	公文包	满的	的	文件	,	他们	玩	办公室	在	这	家庭

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们没有去上班，而是找到了爸爸装满文件的旧公文包，然后在家庭活动室里玩起了办公室游戏。

[wɪð] [əʊld] ['ræbɪt] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] - ,

with	Old	Rabbit	grumbling	about	having	to	be	Miss	Wicksey	,
和	老的	兔子	抱怨	关于	拥有	到	是	错过	-	,

老兔子一边抱怨自己不得不扮演威克西小姐，

[huː] [drəʊv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪn] ['dædiz] ['ɒfɪs] .

who	drove	the	electric	typewriter	in	Daddy's	office	.
WHO	驾驶	这	电的	打字机	在	爸爸的	办公室	.

谁在爸爸的办公室里开电动打字机?

['mɒmə] [ænd; ənd] ['dædi] [keɪm] [həʊm] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt]['ɑːftə(r)] [faɪv] .

Momma	and	Daddy	came	home	together	at	a	bit	after	five	.
妈妈	和	爸爸	来了	家	一起	在	一个	少量	后	五	.

爸爸妈妈五点多一起回家了。

['tɒmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['skəʊldɪŋ] [ə'baʊt] ['mesɪŋ] [ʌp] ['dædiz] ['peɪpəz] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .

Tommy	took	his	scolding	about	messing	up	Daddy's	papers	in	good	part	.
汤米	采取	他的	责骂	关于	胡闹	向上	爸爸的	文件	在	好的	部分	.

汤米对弄乱爸爸的文件这件事，基本上接受了爸爸的责骂。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	expected	it	.
他	有	预期的	它	.

他早就预料到了。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz]['æŋgri] [ə'baʊt][ðə; ði]['skəʊldɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɒt][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] , [maɪld]

But	Aunt	Martha	was	angry	about	the	scolding	she	got	for	letting	him	,	mild
但	阿姨	玛莎	曾是	生气的	关于	这	责骂	她	得到	为了	出租	他	,	温和的

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

though	it	was	.
尽管	它	曾是	.

但玛莎阿姨对让她这么做而受到的责骂感到生气，尽管责骂的语气并不严厉。

[ɪn][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['tɒmi] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [bɔɪ] .

In	retaliation	,	she	said	,	"	Tommy	,	you	were	a	naughty	,	naughty	boy	.
在	报复	,	她	说	,	"	汤米	,	你	是	一个	淘气	,	淘气	男生	.

她反驳道："汤米，你真是个淘气包。"

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['nɔ:ti] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][bɪg][beə(r)][ænd; ənd]

And	for	being	so	naughty	you	must	take	your	big	bear	and
和	为了	存在	所以	淘气	你	必须	拿	你的	大的	熊	和

[jɔ:(r); jə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)][ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]

your	rabbit	and	the	little	bear	or	whatever	the	thing	is	and	put	them
你的	兔子	和	这	小的	熊	或者	任何	这	事物	是	和	放	他们

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

away	in	the	closet	.
离开	在	这	壁橱	.

你这么淘气，就得把你的大熊、兔子、小熊或者其他什么东西都收进壁橱里。

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] . "

And	leave	them	there	till	tomorrow	.	"
和	离开	他们	那里	直到	明天	.	"

“把它们放在那儿，留到明天。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] !

"	No	!	No	,	no	,	no	,	I	won't	!
"	不	!	不	,	不	,	不	,	我	惯于	!

“不！不，不，不，我不会！”

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][feə(r)] .

It	isn't	fair	.
它	不是	公平的	.

这不公平。

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [bæd] .

They	weren't	bad	.
他们	不是	坏的	.

他们并不坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɪts] ['hʌŋgri]

And	the	Ugly	Thing	is	in	the	hole	and	it	might	come	out	and	it's	hungry
和	这	丑陋的	事物	是	在	这	洞	和	它	可能	来	出去	和	它是	饥饿的

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ɪz][ɔ:l][ə'freɪd] . "

and	—	and	my	family	is	all	afraid	.	"
和	—	和	我的	家庭	是	全部	害怕的	.	"

那个丑陋的东西就在洞里，它可能会出来，它很饿，我的家人都很害怕。

" ['tɒmi] !

"	Tommy	!
"	汤米	!

“汤米！”

" [ɑ:nt] ['mɑ:rθəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑ:p] .

"	Aunt	Martha's	voice	was	sharp	.
"	阿姨	玛莎的	嗓音	曾是	锋利的	.

玛莎阿姨的声音很尖锐。

" [ju:; jʊ][stɒp] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [tɒɪz] — "

"	You	stop	that	nonsense	and	put	your	toys	—	"
"	你	停止	那	废话	和	放	你的	玩具	—	"

“别胡闹了，把你的玩具收起来——”

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[weɪt] [ʌp] [naʊ] , " [sed] ['dædi] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [wɜ:ld] ,

Wait	up	now	,	"	said	Daddy	,	who	also	lived	in	the	grown	-	up	world	,
等待	向上	现在	,	"	说	爸爸	,	WHO	还	居住地	在	这	生长	-	向上	世界	,

“等等，”爸爸说道，他也生活在成人的世界里。

[bʌt; bət] [huː] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] .
but **who** **sometimes** **tried** **to** **understand** **things** **.**
但 WHO 有时 尝试 到 理解 事物 .

但他有时也会尝试去理解一些事情。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ?
" What is this about a hole in the closet ?
" 什么 是 这 关于 一个 洞 在 这 壁橱 ?

“这跟衣柜上的洞有什么关系？”

[wɒt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ? "
What about something being hungry ? "
什么 关于 某物 存在 饥饿的 ? "

那它饿了会怎么样呢?

" [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['tɒmi] .
" That's all , " said Tommy .
" 那就是 全部 , " 说 汤米 .

“就这些了，”汤米说。

" [ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
" The Ugly Thing in the hole in the closet .
" 这 丑陋的 事物 在 这 洞 在 这 壁橱 .

“衣橱洞里的丑东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hʌŋgri] .
It is hungry .
它 是 饥饿的 .

它饿了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" There was more to it than that , of course ,
" 那里 曾是 更多的 到 它 比 那 , 的 课程 ,

当然，事情远不止如此。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [grəʊn] ,
but how could a thing like that be explained through a wall of grown ,
但 如何 可以 一个 事物 喜欢 那 是 解释 通过 一个 墙 的 生长 ,
[kləʊzd] [maɪndz] ?
closed minds ?
关闭 思想 ?

但是，如何才能透过一群思想封闭、心胸狭隘的人来解释这样的事情呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
There was the hole in the closet .
那里 曾是 这 洞 在 这 壁橱 .

衣柜上有个洞。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't exactly see it .
你 不能 确切地 看 它 .

你根本看不见。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sɔːt] [ɒv; əv] [fiːl] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heəri] [θɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː]
You could only sort of feel seeing it and the hairy Thing — at least it
你 可以 仅有的 种类 的 感觉 看到 它 和 这 毛茸茸 事物 — 在 至少 它
[siːmd] ['heəri] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ,
seemed hairy and shapeless ,
似乎 毛茸茸 和 无形 ,

你只能隐约感觉到它和那个毛茸茸的东西——至少它看起来毛茸茸的，形状不规则。

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] ['meni] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tiːθ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

or	having	many	different	shapes	and	a	mouth	and	sharp	teeth	—	and	it
或者	拥有	许多	不同的	形状	和	一个	嘴	和	锋利的	牙齿	—	和	它

[hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][ænd; ənd] [wʊd]

had	reached	out	with	something	and	touched	Mr	.	Bear	and	would
有	达到	出去	和	某物	和	感动	先生	.	熊	和	会

[hæv; həv]['iːt(ə)n] [hɪm] [tuː] ,

have	eaten	him	too	,
有	吃	他	也	,

或者它有很多不同的形状，还有一张嘴和锋利的牙齿——它伸出什么东西碰到了熊先生，差点也把他吃掉了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [blʌd] .

if	he	had	blood	.
如果	他	有	血	.

如果他有血的话。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pʊld] [bæk] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [beə(r)][ænd; ənd] [red] ['hʌŋgə(r)]

But	then	it	had	pulled	back	from	Mr	.	Bear	and	red	hunger
但	然后	它	有	拉	后退	从	先生	.	熊	和	红色的	饥饿

[θɔːts] [keɪm] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .

thoughts	came	stronger	and	stronger	.
想法	来了	更强	和	更强	.

但随后它又从熊先生身边退缩了，饥饿的念头越来越强烈。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

Even	now	,	stretching	out	from	the	hole	where	it	was	hidden	there	in	the
甚至	现在	,	伸展	出去	从	这	洞	在哪里	它	曾是	隐	那里	在	这

['klɒzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

即使现在，它仍然从壁橱里那个藏身的小洞里伸展出来。

['tɒmi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['riːtʃɪŋ] , ['griːdi] [θɔːts] .

Tommy	could	feel	the	reaching	,	greedy	thoughts	.
汤米	可以	感觉	这	到达	,	贪婪的	想法	.

汤米能感觉到那些贪婪的念头正在逼近。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðæt] .

But	he	couldn't	explain	all	that	.
但	他	不能	解释	全部	那	.

但他无法解释这一切。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , " ['tɒmi] [sed] [ə'gen] .

"	There	is	a	hole	in	the	closet	,	"	Tommy	said	again	.
"	那里	是	一个	洞	在	这	壁橱	,	"	汤米	说	再次	.

“衣柜上有个洞，”汤米又说了一遍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n] ['dædi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

But	he	knew	that	not	even	Daddy	would	understand	.
但	他	知道	那	不是	甚至	爸爸	会	理解	.

但他知道，就连爸爸也不会理解。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɒmə] [ˌwʊdnt] .

Of	course	Momma	wouldn't	.
的	课程	妈妈	不会	.

妈妈当然不会。

[nɒt] ['mɒmə] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd][dʒʌst][sæt][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

Not	Momma	,	who	was	loving	but	very	busy	and	just	sat	so	often	,
不是	妈妈	,	WHO	曾是	爱	但	非常	忙碌的	和	只是	卫星	所以	经常	,

不是妈妈，她很慈爱，但非常忙碌，经常只是静静地坐着。

['driːmɪŋ] [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['beɪbi]['sɪstə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ,

dreaming	or	listening	to	baby	sister	that	they	said	was	in	her	stomach	,
做梦	或者	聆听	到	婴儿	姐姐	那	他们	说	曾是	在	她	胃	,

梦见或听到他们说她肚子里有个小妹妹的声音

[səʊ][bɪg][ænd; ənd][fæt] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['lɪt(ə)l][læp] [ruːm] .

so	big	and	fat	now	as	to	leave	little	lap	room	.
所以	大的	和	胖的	现在	作为	到	离开	小的	膝	房间	.

现在又大又胖，几乎没有腿上的空间了。

['mɒmə] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒkjupaɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɪnwəd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [mʌtʃ] [æt; ət] ['tɒmi] .

Momma	was	too	occupied	looking	inward	to	look	out	much	at	Tommy	.
妈妈	曾是	也	占领	寻找	向内	到	看	出去	很多	在	汤米	.

妈妈太专注于自己的内心世界，很少去看汤米。

['dædi] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['kredɪt] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ,

Daddy	,	to	give	him	credit	,	was	nearly	always	willing	to	look	,
爸爸	,	到	给	他	信用	,	曾是	几乎	总是	愿意的	到	看	,

平心而论，爸爸几乎总是愿意帮忙看的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] .

but	there	were	so	many	things	he	couldn't	see	.
但	那里	是	所以	许多	事物	他	不能	看	.

但他有很多东西都看不见。

[stɪl] ['tɒmi] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ] .

Still	Tommy	had	to	try	.
仍然	汤米	有	到	尝试	.

但汤米还是得试一试。

" [ðə; ðiː] ['ʌgli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][həʊl] .

"	The	Ugly	Thing	in	the	hole	.
"	这	丑陋的	事物	在	这	洞	.

“洞里的丑东西。”

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

It	wants	something	to	eat	.	"
它	想要	某物	到	吃	.	"

它想吃点东西。

" [əʊ] , ['tɒmi] !

"	Oh	,	Tommy	!
"	哦	,	汤米	!

“哦，汤米！”

[sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l]['nɒns(ə)ns] !

Such	horrible	nonsense	!
这样的	可怕	废话	!

真是荒谬至极！

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɒmə] .

"	That	was	Momma	.
"	那	曾是	妈妈	.

那是妈妈。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

She	wasn't	even	going	to	think	about	it	.
她	不是	甚至	去	到	思考	关于	它	.

她根本没打算考虑这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðə(r)] [ˈbeɪbi] [ˈsɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][ˈbɒðə(r)][ænd; ənd]

It	**is**	**a**	**question**	**sometimes**	**whether**	**baby**	**sisters**	**are**	**worth**	**all**	**the**	**bother**	**and**
它	是	一个	问题	有时	无论	婴儿	姐妹	是	值得	全部	这	打扰	和

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

有时候人们会问，生妹妹是否值得付出这么多努力和麻烦。

" [naʊ] , [ˈtɒmi] .

"	**Now**	**,**	**Tommy**	**.**
"	现在	,	汤米	.

“现在，汤米。”

" [ˈdædi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhelpf(ə)l] .

"	**Daddy**	**was**	**being**	**helpful**	**.**
"	爸爸	曾是	存在	有帮助	.

爸爸是在帮忙。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈklɒzɪt] ?

"	**You**	**say**	**there**	**is**	**a**	**hole**	**in**	**your**	**closet**	**?**
"	你	说	那里	是	一个	洞	在	你的	壁橱	?

你说你的衣柜上有个洞?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊl] ? "

And	**that**	**there**	**is**	**something**	**in**	**the**	**hole**	**?**	**"**
和	那	那里	是	某物	在	这	洞	?	"

洞里有东西吗?

" [wel] - [ˈelˈel] .

"	**Well**	**-**	**ll**	**.**
"	出色地	-	二	.

“嗯。”

[sɔːt] [ɒv; əv] .

Sort	**of**	**.**
种类	的	.

算是吧。

" [ˈriːəli] , [ðə; ði] [ˈʌgli] [θɪŋ] [ˈwʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][həʊl][æz; əz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

"	**Really**	**,**	**the**	**Ugly**	**Thing**	**wasn't**	**so**	**much**	**in**	**the**	**hole**	**as**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
"	真的	,	这	丑陋的	事物	不是	所以	很多	在	这	洞	作为	在	这	其他	边	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

“实际上，那个丑陋的东西与其说是在洞里，不如说是在洞的另一边。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪˈnʌf] .

But	**that**	**was**	**close**	**enough**	**.**
但	那	曾是	关闭	足够的	.

但这样也差不多了。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ˈtɒmi] .

"	**All**	**right**	**then**	**,**	**Tommy**	**.**
"	全部	正确的	然后	,	汤米	.

“好吧，汤米。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

Suppose	**you**	**show**	**it**	**to**	**me**	**.**	**"**
认为	你	展示	它	到	我	.	"

假设你把它给我看。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðiː][həʊl] , ['tɒmi] . "
" Show me the hole , Tommy . "
" 展示 我 这 洞 , 汤米 . "

“汤米，把洞指给我看。”

" [naʊ] ? "
" Now ? "
" 现在 ? "

“现在？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ðiː][həʊl][ɪn][ðə; ðiː]['klɒzɪt] ? "
" The hole in the closet ? "
" 这 洞 在 这 壁橱 ? "

“衣柜上的洞？”

" ['tɒmi] ! "
" Tommy ! "
" 汤米 ! "

“汤米！”

" [jes] , ['dædi] .
" Yes , Daddy .
" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

" [ðɪs] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['tɒmi] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə]
" This wasn't going to work out to anything good and Tommy didn't want to
" 这 不是 去 到 工作 出去 到 任何事物 好的 和 汤米 没有 想 到
[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['klɒzɪt] [ænd; ənd][kləʊz][ðə; ðiː] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] ['eniweɪ] .
go back to the closet and close the closet door anyway .
去 后退 到 这 壁橱 和 关闭 这 壁橱 门 反正 .

“这样做不会有什么好结果，而且汤米也不想回到壁橱里关上壁橱门。”

[ðə; ðiː] [θɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [iːt] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [beə(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [blʌd] .
The Thing didn't eat Mr . Bear because Mr . Bear didn't have blood .
这 事物 没有 吃 先生 . 熊 因为 先生 . 熊 没有 有 血 .

怪物没有吃掉熊先生，因为熊先生没有血。

[bʌt; bət] ['dædi] [hæd; həd][ænd; ənd] . . . " ['tɒmi] !
But Daddy had and . . . " Tommy !
但 爸爸 有 和 . . . " 汤米 !

但是爸爸有……“汤米！

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['klɒzɪt] .
" They went to the closet .
" 他们 去 到 这 壁橱 .

他们去了壁橱。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] ['dædi] , ['tɒmi] [θɔːt] ,
At least , if he was risking a Daddy , Tommy thought ,
在 至少 , 如果 他 曾是 冒险 一个 爸爸 , 汤米 想法 ,

至少，如果他冒着失去父亲的风险，汤米心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'tektɪŋ] ['mɪstə(r)] . [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

he	**was**	**protecting**	**Mr**	**.**	**Bear**	**and**	**the**	**others**	**.**
他	曾是	保护	先生	.	熊	和	这	其他的	.

他当时是在保护熊先生和其他人。

" [naʊ] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [həʊl] , ['tɒmi] ? "

"	**Now**	**where**	**is**	**this**	**hole**	**,**	**Tommy**	**?**	**"**
"	现在	在哪里	是	这	洞	,	汤米	?	"

“汤米，这个洞在哪儿？”

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

"	**Over**	**there**	**by**	**the**	**corner**	**.**
"	超过	那里	经过	这	角落	.

“那边拐角处。”

" ['tɒmi] ['pɔɪntɪd] .

"	**Tommy**	**pointed**	**.**
"	汤米	尖	.

汤米指着说。

['dædi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [lʊk] .

Daddy	**went**	**into**	**the**	**closet**	**to**	**look**	**.**
爸爸	去	进入	这	壁橱	到	看	.

爸爸走进衣橱去看。

['tɒmi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Tommy	**started**	**to**	**close**	**the**	**door**	**.**
汤米	开始	到	关闭	这	门	.

汤米开始关门。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [dɑːk] , ['dædi] [wʊd] [siː] [wɒt] ['tɒmi] [ment] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊl] .

In	**the**	**black**	**dark**	**,**	**Daddy**	**would**	**see**	**what**	**Tommy**	**meant**	**about**	**the**	**Thing**	**in**	**the**	**hole**	**.**
在	这	黑色的	黑暗的	,	爸爸	会	看	什么	汤米	意思是	关于	这	事物	在	这	洞	.

在漆黑的夜里，爸爸就会明白汤米说的洞里的东西是什么意思了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , ['tɒmi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

From	**the**	**outside**	**,**	**Tommy**	**started**	**to**	**close**	**the**	**door**	**.**
从	这	外部	,	汤米	开始	到	关闭	这	门	.

从外面，汤米开始关门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It	**was**	**a**	**small**	**closet**	**and**	**hardly**	**big**	**enough**	**for**	**both**	**of**	**them**	**.**
它	曾是	一个	小的	壁橱	和	几乎	大的	足够的	为了	两个都	的	他们	.

那是一个很小的壁橱，几乎容不下他们两个人。

" ['tɒmi] !

"	**Tommy**	**!**
"	汤米	!

“汤米！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

What	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**
什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] . "

Open	**that**	**door**	**.**	**"**
打开	那	门	.	"

打开那扇门。

" [bʌt; bət] — " ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][həʊl] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

"	But	—	"	After	all	,	the	hole	wasn't	there	,	or	scarcely	seemed	to	be	there	,
"	但	—	"	后	全部	,	这	洞	不是	那里	,	或者	几乎	似乎	到	是	那里	,

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

except	in	the	dark	.
除了	在	这	黑暗的	.

"但是——"毕竟，那个洞并不存在，或者说几乎看不见，除非在黑暗中。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['waɪdə(r)] .

"	Open	it	up	wider	.
"	打开	它	向上	更广泛	.

把它开得更大一些。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] . [ai] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] [siː] .

Hm	-	m	.	I	believe	I	do	see	.
嗯	-	米	.	我	相信	我	做	看	.

嗯，我想我看到了。

[weɪt] [tɪl] [ai][get][maɪ]['laɪtə(r)] . . . .

Wait	till	I	get	my	lighter	.	.	.	.
等待	直到	我	得到	我的	打火机	.	.	.	.

等我拿到打火机.....

[seɪ] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] .

Say	,	by	George	,	I	believe	you're	right	.
说	,	经过	乔治	,	我	相信	你是	正确的	.

我说，乔治，我相信你是对的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ðeə(r)] .

There	is	a	little	hole	there	.
那里	是	一个	小的	洞	那里	.

那里有个小洞。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [həʊl] .

Looks	like	a	mouse	hole	.
看起来	喜欢	一个	老鼠	洞	.

看起来像个老鼠洞。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] ['tɒmi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] .

"	There	it	was	,	as	Tommy	might	have	known	.
"	那里	它	曾是	,	作为	汤米	可能	有	已知	.

"汤米可能早就知道了。"

[grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .

Grown	-	ups	will	always	avoid	seeing	the	important	things	.
生长	-	UPS	将要	总是	避免	看到	这	重要的	事物	.

成年人总是会回避重要的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [həʊl][ðeə(r)] ,

Of	course	there	was	a	mouse	hole	there	,
的	课程	那里	曾是	一个	老鼠	洞	那里	,

那里当然有个老鼠洞。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['mɪstə(r)] . [maʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪgli] [nəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]

the	home	of	the	little	old	Mr	.	Mouse	with	the	wiggly	nose	and	the	gray
这	家	的	这	小的	老的	先生	.	老鼠	和	这	摇晃的	鼻子	和	这	灰色的

['wɪskəs] .

whiskers	.
胡须	.

这里住着一位鼻子会动、胡须灰白的小老老鼠先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [naɪs] .

He	had	been	nice	.
他	有	到过	好的	.

他以前人挺好的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['tɒmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

But	he	wasn't	there	any	more	and	Tommy	had	a	pretty	clear	idea	of
但	他	不是	那里	任何	更多的	和	汤米	有	一个	漂亮的	清除	主意	的

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

what	had	happened	to	him	.
什么	有	发生	到	他	.

但他已经不在了，汤米很清楚他发生了什么事。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld]['mɪstə(r)] . [maʊs] [hæd; həd][hæd; həd] [blʌd] .

That	poor	little	old	Mr	.	Mouse	had	had	blood	.
那	贫穷的	小的	老的	先生	.	老鼠	有	有	血	.

那只可怜的老老鼠先生流血了。

" [bʌt; bət] , ['dædi] —

"	But	,	Daddy	—
"	但	,	爸爸	—

“但是，爸爸——”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

"	It	was	hopeless	.
"	它	曾是	绝望	.

“毫无希望。”

" ['dɔːri] ! ['mɑːθə] !

"	Dorrie	!	Martha	!
"	多莉	!	玛莎	!

“多莉！玛莎！”

" ['dædiz] ['hʌntɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

"	Daddy's	hunting	instinct	was	aroused	.
"	爸爸的	打猎	本能	曾是	被唤醒	.

“爸爸的狩猎本能被激发了。”

" [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [maʊs] [træp] ?

"	Have	we	got	a	mouse	trap	?
"	有	我们	得到	一个	老鼠	陷阱	?

我们有捕鼠器吗?

['eni] [tʃiːz] ?

Any	cheese	?
任何	奶酪	?

有奶酪吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][həʊl][ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [maʊs] [həʊl][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] —

There	is	a	hole	in	that	closet	,	a	little	old	mouse	hole	and	I'm	going	to	—
那里	是	一个	洞	在	那	壁橱	,	一个	小的	老的	老鼠	洞	和	我是	去	到	—

那个壁橱上有个洞，一个很小的旧老鼠洞，我要——

" [wel] , [pə'hæps] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] .

"	Well	,	perhaps	this	would	be	better	than	if	he	hadn't	found	anything	.
"	出色地	,	也许	这	会	是	更好的	比	如果	他	之前没有	成立	任何事物	.

“嗯，或许这总比他什么也没找到要好。”

['tɒmi] ['fɒləʊd] ['dædi] [ə'baʊt][æz; əz][hiː; hi]['faɪnəli][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [maʊs] [træp] .

Tommy	followed	Daddy	about	as	he	finally	located	a	mouse	trap	.
汤米	随后	爸爸	关于	作为	他	最后	位于	一个	老鼠	陷阱	.

汤米跟着爸爸，直到他终于找到一个捕鼠器。

[nəʊ] [tʃiːz] ?
No **cheese** **?**
不 奶酪 ?

没有奶酪吗?

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] .
He **cut** **a** **little** **piece** **of** **meat** **for** **bait** **.**
他 切 一个 小的 片 的 肉 为了 饵 .

他切了一小块肉做鱼饵。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['tɒmi] [njuː] [nəʊ] [træp] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] .
Of **course** **Tommy** **knew** **no** **trap** **would** **catch** **the** **Ugly** **Thing** **.**
的 课程 汤米 知道 不 陷阱 会 抓住 这 丑陋的 事物 .

当然，汤米知道任何陷阱都抓不到那个丑东西。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪtə(r)] ?
" **What** **in** **the** **world** **happened** **to** **my** **lighter** **?**
" 什么 在 这 世界 发生 到 我的 打火机 ?

我的打火机到底怎么了?

" ['dædi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Daddy** **wanted** **to** **know** **.**
" 爸爸 通缉 到 知道 .

爸爸想知道。

['tɒmi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] .
Tommy **didn't** **answer** **that** **.**
汤米 没有 回答 那 .

汤米没有回答这个问题。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] ['evribɒdi] , ['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['mɑːθə] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] ['ʃʌtɪŋ]
But **at** **least** **everybody** **,** **even** **Aunt** **Martha** **,** **had** **forgotten** **about** **shutting**
但 在 至少 大家 , 甚至 阿姨 玛莎 , 有 被遗忘的 关于 关闭
['tɑːmiz] ['fæməli] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
Tommy's **family** **up** **in** **the** **closet** **.**
汤米的 家庭 向上 在 这 壁橱 .

但至少所有人都忘记了把汤米一家关进壁橱里这件事，就连玛莎阿姨也忘记了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
For **now** **that** **was** **enough** **.**
为了 现在 那 曾是 足够的 .

目前来说，这样就足够了。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['ɑːftə(r)] [bæθ.bɑːθ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː]
But **later** **,** **after** **supper** **,** **after** **bath** **,** **after** **the** **shooting** **picture** **on** **the** **TV**
但 之后 , 后 晚餐 , 后 洗澡 , 后 这 射击 图片 在 这 电视
,
,
,

但后来，晚饭后，洗完澡后，看完电视上的枪击画面后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .
it **was** **time** **for** **bed** **.**
它 曾是 时间 为了 床 .

该睡觉了。

" ['dædi] ? "
" **Daddy** **?** **"**
" 爸爸 ? "

“爸爸？”

" [get][ɒn][tuː; tə][bed] [naʊ] , [sʌn] .
" **Get on to bed now , son .**
" 得到 在 到 床 现在 , 儿子 .

“儿子，现在该睡觉了。”

[pɑːst]['bedtaɪm] .
Past bedtime .
过去的 就寝时间 .

已过就寝时间。

[hɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
Hop to it . "
跳 到 它 . "

赶紧行动。

" ['dædi] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɒmə] [tə'naɪt] .
" **Daddy , I want to sleep with you and Momma tonight .**
" 爸爸 , 我 想 到 睡觉 和 你 和 妈妈 今晚 .

“爸爸，我今晚想和你们妈妈一起睡。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [dɑːk] [naɪt] .
" **Well , it was a mighty dark night .**
" 出色地 , 它 曾是 一个 强大的 黑暗的 夜晚 .

“嗯，那是一个非常黑暗的夜晚。”

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [reɪn][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [stɔːm] .
The afternoon rain had built up into a real storm .
这 下午 雨 有 建造 向上 进入 一个 真实的 风暴 .

午后的雨势逐渐增强，最终变成了一场真正的暴雨。

['mɪstə(r)] . [beə(r)][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .
Mr . Bear was terrified .
先生 . 熊 曾是 恐惧 .

熊先生吓坏了。

- [wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʌf] [əʊld] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['tɑːmiz]
Kokey was scared and even tough Old Rabbit didn't want to sleep in Tommy's
- 曾是 害怕的 和 甚至 艰难的 老的 兔子 没有 想 到 睡觉 在 汤米的

[ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊl][səʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪts] [wei]
room with the Ugly Thing in the hole so hungry and waiting to rip its way
房间 和 这 丑陋的 事物 在 这 洞 所以 饥饿的 和 等待 到 撕裂 它是 方式

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːk] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [striːt] [lait] [ˌaʊt'saɪd]
out of the hole when it got dark enough — and only the street light outside
出去 的 这 洞 什么时候 它 得到 黑暗的 足够的 — 和 仅有的 这 街道 光 外部

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][let] ['tɒmi] [kiːp] [hɪz; ɪz]
the room to keep away the dark because they would never let Tommy keep his
这 房间 到 保持 离开 这 黑暗的 因为 他们 会 绝不 让 汤米 保持 他的

[lait] [ɒn][æt; ət] [naɪt] .
light on at night .
光 在 在 夜晚 .

科基很害怕，就连坚强的老兔子也不想和汤米的房间一起睡，因为洞里有个丑陋的东西又饿又饿，等着天黑后就从洞里钻出来——而房间外只有路灯能驱散黑暗，因为他们从来不让汤米晚上开灯。

" [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][ˌem 'iː][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ruːm] [tə'naɪt] . "
" **My family and me don't want to sleep in my room tonight . "**
" 我的 家庭 和 我 不 想 到 睡觉 在 我的 房间 今晚 . "

“今晚我和家人都不想睡在我的房间里。”

" [naʊ] , ['tɒmi] ,
" **Now , Tommy ,**
" 现在 , 汤米 ,

“现在，汤米，

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːmi] — ['dædiz] [bɪg] [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd]

just	because	it's	a	little	stormy	—	Daddy's	big	boy	isn't	afraid	of	a	little	wind
只是	因为	它是	一个	小的	暴风雨	—	爸爸的	大的	男生	不是	害怕的	的	一个	小的	风

[ænd; ənd][reɪn] ? "

and	rain	?	"
和	雨	?	"

就因为有点风雨——爸爸的大儿子就不怕一点风雨吗?

" [aɪm][nɒt][əˈfreɪd] , ['dædi] .

"	I'm	not	afraid	,	Daddy	.
"	我是	不是	害怕的	,	爸爸	.

“爸爸，我不害怕。”

[ɪts] [maɪ]['fæməli] .

It's	my	family	.
它是	我的	家庭	.

这是我家人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

You	know	how	families	are	.
你	知道	如何	家庭	是	.

你知道家庭关系是什么样的。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɒmə] — "

You	always	say	about	Momma	—	"
你	总是	说	关于	妈妈	—	"

你总是说起妈妈——

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

"	Never	mind	that	now	.
"	绝不	头脑	那	现在	.

“现在先别管那些事了。”

[tuː; tə][bed] .

To	bed	.
到	床	.

该睡觉了。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bed] . "

Your	own	bed	.	"
你的	自己的	床	.	"

你自己的床。

" [bʌt; bət] ['dædi] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊl] !

"	But	Daddy	,	there's	the	Ugly	Thing	in	the	hole	!
"	但	爸爸	,	有	这	丑陋的	事物	在	这	洞	!

“可是爸爸，洞里有个丑东西！”

[ænd; ənd] [ɪts] ['hʌŋgri] ! "

And	it's	hungry	!	"
和	它是	饥饿的	!	"

它饿了!

" [ðə; ði] [maʊs] ?

"	The	mouse	?
"	这	老鼠	?

“老鼠？”

" ['dædi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][træp] , ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['tɑːmiz] [ruːm] .

"	Daddy	went	to	look	at	his	trap	,	switching	on	the	light	in	Tommy's	room	.
"	爸爸	去	到	看	在	他的	陷阱	,	交换	在	这	光	在	汤米的	房间	.

爸爸去看他的陷阱，打开了汤米的房间的灯。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	came	back	in	a	minute	.
他	来了	后退	在	一个	分钟	.

他一会儿就回来了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] !

"	The	little	devil	!
"	这	小的	魔鬼	!

“这个小恶魔！”

" [dɪd] ['dædi] [nəʊ] ?

"	Did	Daddy	know	?
"	做过	爸爸	知道	?

爸爸知道吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][beɪt] , [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

"	The	little	devil	got	away	with	the	bait	,	clean	as	a	whistle	.
"	这	小的	魔鬼	得到	离开	和	这	饵	,	干净的	作为	一个	哨	.

“这个小家伙带着诱饵毫发无损地逃脱了。”

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plɑːstə(r)] [dʌst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði][træp][weə(r)][aɪ][pʊt][ðə; ði] [miːt] .

Only	a	little	plaster	dust	or	something	left	in	the	trap	where	I	put	the	meat	.
仅有的	一个	小的	石膏	灰尘	或者	某物	左边	在	这	陷阱	在哪里	我	放	这	肉	.

我放肉的陷阱里只剩下一点石膏粉之类的东西了。

" ['mɪstə(r)] . [beə(r)] ['ʃivə] .

"	Mr	.	Bear	shivered	.
"	先生	.	熊	瑟瑟发抖	.

熊先生打了个寒颤。

" [naʊ] [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [beə(r)] .

"	Now	don't	be	foolish	,	Bear	.
"	现在	不	是	愚蠢	,	熊	.

“别犯傻了，熊。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [blʌd] .

You	don't	have	blood	.
你	不	有	血	.

你没有血液。

[ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] [woʊnt][get][juː; jʊ] , " ['tɒmi] [təʊld][hɪm] ['sɒftli] .

The	Ugly	Thing	won't	get	you	,	"	Tommy	told	him	softly	.
这	丑陋的	事物	惯于	得到	你	,	"	汤米	讲述	他	轻轻	.

“丑陋的东西抓不到你，”汤米轻声告诉他。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [beə(r)] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

But	Mr	.	Bear	wouldn't	listen	.
但	先生	.	熊	不会	听	.

但熊先生根本不听。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] , [ə; eɪ] ['skɛrdi] - [kæt] .

He	was	a	cry	-	baby	,	a	scaredy	-	cat	.
他	曾是	一个	哭	-	婴儿	,	一个	胆小鬼	-	猫	.

他是个爱哭鬼，胆小鬼。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði]['riːəl] ,

But	to	tell	the	truth	—	the	real	,
但	到	告诉	这	真相	—	这	真实的	,

但说实话——真正的，

['ɒnɪst] [truːθ] — [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tɒmi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [tuː] [gʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

honest	truth	—	the	whole	family	and	even	Tommy	didn't	feel	too	good	about	it	.
诚实的	真相	—	这	所有的	家庭	和	甚至	汤米	没有	感觉	也	好的	关于	它	.

说实话，全家人，甚至包括汤米本人，对此都感到不太舒服。

" ['tɒmi] ?

"	Tommy	?
"	汤米	?

“汤米？”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ? "

What	was	that	you	were	saying	?	"
什么	曾是	那	你	是	说	?	"

你刚才说什么?

" ['dædi] !

"	Daddy	!
"	爸爸	!

“爸爸!

[aɪ] ['wɒnə] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɒmə] .

I	wanna	sleep	with	you	and	Momma	.
我	想	睡觉	和	你	和	妈妈	.

我想和你还有妈妈一起睡。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .

Me	and	my	family	.
我	和	我的	家庭	.

我和我的家人。

[wɪr] [skeəd] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .

We're	scared	of	that	Thing	.
是	害怕的	的	那	事物	.

我们害怕那个东西。

" ['tɒmi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Tommy	knew	it	was	no	less	than	his	duty	to	protect	them	all	.
"	汤米	知道	它	曾是	不	较少的	比	他的	责任	到	保护	他们	全部	.

“汤米知道保护他们所有人是他的职责所在。”

" [əʊ] , [naʊ] , ['tɒmi] !

"	Oh	,	now	,	Tommy	!
"	哦	,	现在	,	汤米	!

“哦，现在，汤米！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [maʊs] ?

You	don't	mean	to	say	you're	afraid	of	a	little	old	mouse	?
你	不	意思是	到	说	你是	害怕的	的	一个	小的	老的	老鼠	?

你不会是说你害怕一只小老鼠吧?

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ] ? "

A	big	boy	like	you	?	"
一个	大的	男生	喜欢	你	?	"

像你这样的大男孩?

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)][ɪz] — [ai][dəʊnt] — ['dædi] !

"	Well	,	Mr	.	Bear	is	—	I	don't	—	Daddy	!
"	出色地	,	先生	.	熊	是	—	我	不	—	爸爸	!

“嗯，熊先生是——我不——爸爸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , ['ɒnɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	there	,	honest	it	is	,
它	是	那里	,	诚实的	它	是	,

它确实存在，千真万确。

[ɪn] [ðæt] [həʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['itl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] — "

in	that	hole	and	it's	hungry	and	it'll	come	out	in	the	dark	and	—	"
在	那	洞	和	它是	饥饿的	和	它将	来	出去	在	这	黑暗的	和	—	"

它躲在那个洞里，它很饿，它会在黑暗中爬出来——"

" ['tɒmi] !

"	Tommy	!
"	汤米	!

"汤米！"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] !

A	little	mouse	!
一个	小的	老鼠	!

一只小老鼠！

[get] [ɒn] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [naʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['ɑ:gjumənt] .

Get	on	into	your	room	now	and	no	more	argument	.
得到	在	进入	你的	房间	现在	和	不	更多的	争论	.

现在给我回房间去，别再争吵了。

" ['tɑ:miz] [feɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['krʌmp(ə)l] .

"	Tommy's	face	began	to	crumple	.
"	汤米的	脸	开始	到	皱巴巴	.

汤米的脸开始扭曲起来。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] — [tɪəz] ,

If	he	had	to	,	he	would	fight	this	one	out	all	the	way	—	tears	,
如果	他	有	到	,	他	会	斗争	这	一	出去	全部	这	方式	—	眼泪	,

如果必须如此，他会战斗到最后一刻——泪流满面。

['tæntrəm] , [kɪk] , [skri:m] , [gɑ:sp] , [həʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:n] [blu:] —

tantrum	,	kick	,	scream	,	gasp	,	hold	his	breath	and	turn	blue	—
发脾气	,	踢	,	尖叫	,	喘气	,	抓住	他的	气息	和	转动	蓝色的	—

发脾气、踢腿、尖叫、喘气、屏住呼吸、脸色发青——

" [naʊ] , [naʊ] , ['tɒmi] - [bɔɪ] .

"	Now	,	now	,	Tommy	-	boy	.
"	现在	,	现在	,	汤米	-	男生	.

"好了好了，汤米小子。"

" ['dædi] [dɪd] [mi:n] [wel] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [raɪt]

"	Daddy	did	mean	well	and	sometimes	he	was	even	right
"	爸爸	做过	意思是	出色地	和	有时	他	曾是	甚至	正确的

爸爸的出发点是好的，有时候他说的也没错。

[ænd; ənd] [səʊ] ['tɒmi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [traɪ] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] ['dædi] [sed] .

and	so	Tommy	always	did	try	to	do	what	Daddy	said	.
和	所以	汤米	总是	做过	尝试	到	做	什么	爸爸	说	.

所以汤米总是努力听爸爸的话。

" ['tɒmi] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['bɒðə(r)] [ju:; jʊ] .

"	Tommy	,	you	mustn't	let	things	like	that	bother	you	.
"	汤米	,	你	不得	让	事物	喜欢	那	打扰	你	.

"汤米，你千万别让这种事困扰你。"

[ɪf] [wi:; wi] [kænt] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

If	we	can't	catch	the	little	mouse	,	forget	it	.
如果	我们	不能	抓住	这	小的	老鼠	,	忘记	它	.

如果抓不到小老鼠，那就放弃吧。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] , [səʊ] [dʒʌst] [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There's	nothing	more	we	can	do	,	so	just	don't	think	about	it	.
有	没有什么	更多的	我们	能	做	,	所以	只是	不	思考	关于	它	.

我们已经无能为力了，所以别再想这件事了。

[juː; jʊ] [siː] ?
You **see** **?**
你 看 ?

你看?

" [snɪf] .
" **Sniff** **.**
" 嗅 .

抽泣。

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Don't** **think** **about** **it** **,** **that's** **all** **.**
" 不 思考 关于 它 , 那就是 全部 .

"别想了，就这些。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There **is** **nothing** **there** **that** **can** **hurt** **you** **,** **if** **you** **just** **don't** **think** **about** **it** **.**
那里 是 没有什么 那里 那 能 伤害 你 , 如果 你 只是 不 思考 关于 它 .

只要你不去想它，那里没有什么东西能伤害你。

[səʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] ['dædiz] [bɪg] [bɔɪ] . "
So **don't** **think** **about** **it** **—** **that's** **Daddy's** **big** **boy** **.** **"**
所以 不 思考 关于 它 — 那就是 爸爸的 大的 男生 . "

所以别想太多——那是爸爸的大儿子。

" [wel] - ['el'el] . . . .
" **Well** **-** **ll** **.** **.** **.** **.**
" 出色地 - 二 . . . .

嗯.....

[ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən] [wiː; wi] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɒmə] ?
And **then** **can** **we** **sleep** **with** **you** **and** **Momma** **?**
和 然后 能 我们 睡觉 和 你 和 妈妈 ?

那我们能和你们妈妈一起睡吗?

" [ɑːnt] ['mɑːθə] [ræŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪkəlz] [wɜːθ] .
" **Aunt** **Martha** **rang** **in** **her** **nickel's** **worth** **.**
" 阿姨 玛莎 响铃 在 她 镍的 值得 .

玛莎阿姨投下了她那五分钱。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] . "
" **A** **boy** **ought** **to** **be** **ashamed** **to** **be** **afraid** **of** **a** **little** **mouse** **.** **"**
" 一个 男生 应该 到 是 羞愧 到 是 害怕的 的 一个 小的 老鼠 . "

"一个男孩竟然会害怕一只小老鼠，这太丢人了。"

" [ɪts] [nɒt] — "
" **It's** **not** **—** **"**
" 它是 不是 — "

"它不是-"

" [nɒt] [wɒt] ? "
" **Not** **what** **?** **"**
" 不是 什么 ? "

"不是什么？"

" [ʌ; ɜː] — [ɪts] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] [ðæts] [ə'freɪd] .
" **Uh** **—** **it's** **Mr** **.** **Bear** **that's** **afraid** **.**
" 呃 — 它是 先生 . 熊 那就是 害怕的 .

"呃——是熊先生害怕了。"

[ɒv; əv][ðə; ði] — "
Of the — "
的 这 — "

的-"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][stɒp] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðəʊz] [rɪ'dɪkjələs] [stʌft] ['ænɪmlz] , [juː; jʊ][hɪə(r)]
" And you just stop that nonsense about those ridiculous stuffed animals , you hear
" 和 你 只是 停止 那 废话 关于 那些 荒谬的 填充 动物 , 你 听到
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

"你别再胡说八道那些可笑的毛绒玩具了，听见没？"

['nəʊbədi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] . "
Nobody should make such a fuss about a little mouse . "
无人 应该 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 一个 小的 老鼠 . "

谁也不该对一只小老鼠大惊小怪。

" ['mɒmə] [dʌz] .
" Momma does .
" 妈妈 做 .

妈妈会这么做。

['mɒmə] !
Momma !
妈妈 !

妈妈！

" ['tɒmi] [let] [tuː] [fæt] [tɪəz] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment]
" Tommy let two fat tears trickle down his cheeks , a warning , but he meant
" 汤米 让 二 胖的 眼泪 涓涓细流 向下 他的 脸颊 , 一个 警告 , 但 他 意思是
[ðem; ðəm] [tuː] .
them too .
他们 也 .

"汤米让两滴大眼泪顺着脸颊滑落，这是警告，但他也是认真的。"

" ['mɒmə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , [kænt][wiː; wi] — "
" Momma - a - a , can't we — "
" 妈妈 - 一个 - 一个 , 不能 我们 — "

"妈妈，我们不能——"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
" All right , all right !
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

"好吧，好吧！"

[stɒp] [ðɪs] ['stjuːpɪd] ['ræŋglɪŋ] !
Stop this stupid wrangling !
停止 这 愚蠢的 争吵 !

停止这种愚蠢的争吵！

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] .
You know how it gets on my nerves .
你 知道 如何 它 获得 在 我的 神经 .

你知道这有多让我恼火。

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [let] [hɪm] [sliːp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] .
For goodness ' - sake , let him sleep with us tonight .
为了 善良 - 清酒 , 让 他 睡觉 和 我们 今晚 .

看在上帝的份上，今晚就让他和我们一起睡吧。

['eniweɪ] , [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] .
Anyway , I don't blame him .
反正 , 我 不 责备 他 .

总之，我不怪他。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .
I wouldn't sleep a wink in the same room with a mouse .
我 不会 睡觉 一个 眨眼 在 这 相同的 房间 和 一个 老鼠 .

我绝对不敢和老鼠待在同一个房间里睡觉。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] [tə'naɪt] .
Be sure you shut our door tonight .
是 当然 你 关闭 我们的 门 今晚 .

今晚请务必把门关好。

[taɪt] . "
Tight . "
紧的 . "

"紧的。"

" [jʊr; jər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] ['saʊəli] .
" You're spoiling the child , " said Aunt Martha sourly .
" 你是 破坏 这 孩子 , " 说 阿姨 玛莎 酸涩地 .

"你这是在溺爱孩子，"玛莎阿姨酸溜溜地说。

" ['ɑːnti] , " [sed] ['tɒmi] , " [aɪ][bet] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] [steɪ] ['əʊpən] . "
" Auntie , " said Tommy , " I bet you're chicken to let your door stay open . "
" 阿姨 , " 说 汤米 , " 我 赌注 你是 鸡 到 让 你的 门 停留 打开 . "

"阿姨，"汤米说，"我敢打赌你胆子小，不敢让门一直开着。"

" [wel] ! " [hʌf] [ɑːnt] ['mɑːθə] .
" Well ! " huffed Aunt Martha .
" 出色地 ! " 哼了一声 阿姨 玛莎 .

"真是的！"玛莎阿姨气呼呼地说。

" [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] !
" The impertinence !
" 这 无礼 !

"真是厚颜无耻！"

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ][dɔː(r)]['əʊpən] .
I certainly shall keep my door open .
我 当然 将 保持 我的 门 打开 .

我一定会把门敞开着。

[nəʊ] [maʊs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [gʊd] , [freʃ] [eə(r)] .
No mouse is going to keep me from getting good , fresh air .
不 老鼠 是 去 到 保持 我 从 获得 好的 , 新鲜的 空气 .

任何老鼠都阻止不了我呼吸新鲜空气。

" ['tɒmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Tommy was a very bright little boy .
" 汤米 曾是 一个 非常 明亮的 小的 男生 .

汤米是个非常聪明的小男孩。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ɪn] ['mɒmə] [ænd; ənd] ['dædiz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] [dɔː(r)] ['əʊpən] ,
Now , with the door shut in Momma and Daddy's room , and Aunt Martha's door open ,
现在 , 和 这 门 关闭 在 妈妈 和 爸爸的 房间 , 和 阿姨 玛莎的 门 打开 ,

现在，爸爸妈妈的房门关上了，而玛莎阿姨的房门却开着。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌgli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] , [ˈriːəl]
he **wouldn't** **think** **about** **the** **Ugly** **Thing** **in** **the** **hole** **—** **waiting** **for** **dark** **,** **real**
他 不会 思考 关于 这 丑陋的 事物 在 这 洞 — 等待 为了 黑暗的 , 真实的
[dɑːk] — [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] — [ænd; ənd] [iːt] .
dark **—** **to** **come** **out** **—** **and** **eat** **.**
黑暗的 — 到 来 出去 — 和 吃 .

他不会去想洞里那个丑陋的东西——等待着黑暗降临——出来吃掉它。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈtɒmi] .
" **All** **right** **,** **Tommy** **.**
" 全部 正确的 , 汤米 .

“好的，汤米。”

[ðɪs] [wʌns] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
This **once** **you** **can** **sleep** **with** **your** **mother** **and** **me** **.**
这 一次 你 能 睡觉 和 你的 母亲 和 我 .

这一次你可以和妈妈还有我一起睡。

[get] [ɒn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [sliːp] [ˈkwaɪət] .
Get **on** **to** **bed** **and** **mind** **you** **sleep** **quiet** **.**
得到 在 到 床 和 头脑 你 睡觉 安静的 .

上床睡觉，注意保持安静。

[ænd; ənd] [doʊnt] [spred] [ðəʊz] [stʌf] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] [ˈaɪðə(r)] . "
And **don't** **spread** **those** **stuff** **—** **your** **family** **all** **over** **the** **bed** **either** **.** **"**
和 不 传播 那些 东西 — 你的 家庭 全部 超过 这 床 任何一个 . "

别把那些东西弄得到处都是——也别弄到床上。

" [jes] , [ˈdædi] .
" **Yes** **,** **Daddy** **.**
" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[ænd; ənd] , [ˈdædi] — "
And **,** **Daddy** **—** **"**
和 , 爸爸 — "

还有，爸爸——”

" [wɒt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ai] [woʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .
" **I** **won't** **think** **about** **it** **now** **,** **the** **Thing** **in** **the** **hole** **.**
" 我 惯于 思考 关于 它 现在 , 这 事物 在 这 洞 .

“我现在不想去想它，那个洞里的东西。”

" [ˈtɒmi] [sed] [hɪz; ɪz] [gʊd] [naɪts] .
" **Tommy** **said** **his** **good** **nights** **.**
" 汤米 说 他的 好的 夜晚 .

汤米道了晚安。

[təˈnaɪt] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [kɪst] [ɑːnt] [ˈmɑːθə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
Tonight **he** **even** **kissed** **Aunt** **Martha** **as** **if** **he** **meant** **it** **.**
今晚 他 甚至 亲吻 阿姨 玛莎 作为 如果 他 意思是 它 .

今晚他甚至吻了玛莎阿姨，好像他是真心实意的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hiː; hi][went][tuː; tə][bed][ɪn] ['mɒmə] [ænd; ənd] ['dædiz]

And	**he**	**took**	**his**	**family**	**and**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**in**	**Momma**	**and**	**Daddy's**
和	他	采取	他的	家庭	和	他	去	到	床	在	妈妈	和	爸爸的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他带着家人，到爸爸妈妈的房间睡觉去了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [θɪŋ] .

He	**did**	**not**	**think**	**about**	**the**	**Ugly**	**Thing**	**.**
他	做过	不是	思考	关于	这	丑陋的	事物	.

他没有想到那件丑陋的事。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] , [bɪg][bed] .

He	**went**	**right**	**to**	**sleep**	**,**	**lying**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**big**	**,**	**big**	**bed**	**.**
他	去	正确的	到	睡觉	,	说谎	在	这	边缘	的	这	大的	,	大的	床	.

他躺在那张大床的边缘，很快就睡着了。

['tɒmi] , [ænd; ənd][əʊld] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] - [kəʊ'ɑːlə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [beə(r)] [went]

Tommy	**,**	**and**	**Old**	**Rabbit**	**,**	**and**	**Kokey**	**Koala**	**,**	**and**	**even**	**Mr**	**.**	**Bear**	**went**
汤米	,	和	老的	兔子	,	和	-	考拉	,	和	甚至	先生	.	熊	去

[raɪt] [tuː; tə] [sliːp] .

right	**to**	**sleep**	**.**
正确的	到	睡觉	.

汤米、老兔子、考拉可可，甚至连熊先生都睡着了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [hɑːd] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪn] [drəʊv] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Outside	**the**	**wind**	**blew**	**hard**	**and**	**harder**	**and**	**the**	**rain**	**drove**	**down**	**and**	**it**
外部	这	风	吹	难的	和	更难	和	这	雨	驾驶	向下	和	它

[wɒz; wəz] [dɑːk] .

was	**dark**	**.**
曾是	黑暗的	.

外面风越刮越大，雨也越下越大，天色已经黑了。

[ðə; ðɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][bæd] .

The	**television**	**reception**	**was**	**bad**	**.**
这	电视	接待	曾是	坏的	.

电视信号很差。

['evriwʌn] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] .

Everyone	**went**	**to**	**bed**	**early**	**.**
每个人	去	到	床	早期的	.

大家都早早睡了。

[gʊd] [naɪt] .

Good	**night**	**.**
好的	夜晚	.

晚安。

[laɪts] [aʊt] .

Lights	**out**	**.**
灯	出去	.

熄灯。

[ɪn] ['tɑːmiz] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [feɪnt] ,

In	**Tommy's**	**room**	**it**	**was**	**quite**	**dark**	**with**	**only**	**the**	**faint**	**,**
在	汤米的	房间	它	曾是	相当	黑暗的	和	仅有的	这	头晕的	,

汤米的房间里很暗，只有微弱的光线。

['wɔːtəri] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][reɪn] .

watery	**rays**	**of**	**the**	**street**	**light**	**on**	**the**	**corner**	**swimming**	**in**	**through**	**the**	**rain**	**.**
水状的	射线	的	这	街道	光	在	这	角落	游泳	在	通过	这	雨	.

街角路灯的光束如同水波般穿过雨水洒进来。

[ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] , [ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] ,

In	the	closet	there	was	a	stirring	,	a	fumbling	,
在	这	壁橱	那里	曾是	一个	搅拌	,	一个	笨拙	,

壁橱里传来一阵窸窣声和摸索声。

[ə; eɪ] ['teərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [gruː] , [wɒz; wəz] [fɔːst] , [bɪgə(r)] , ['waɪdə(r)] ,

a	tearing	and	the	hole	in	the	blackness	grew	,	was	forced	,	bigger	,	wider	,
一个	撕裂	和	这	洞	在	这	黑	生长	,	曾是	强制	,	大	,	更广泛	,

撕裂声响起，黑暗中的洞口越来越大，越来越宽。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [rɪpt] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['bɑːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

as	the	Thing	pushed	and	ripped	at	whatever	was	barring	it	from
作为	这	事物	推动	和	撕裂	在	任何	曾是	禁止	它	从

[ðə; ði] [wɔːm] ,

the	warm	,
这	温暖的	,

当那东西推搡撕扯着阻挡它进入温暖水域的任何东西时，

[red] , ['uːzɪŋ] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [kreiv] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] .

red	,	oozing	food	it	craved	;	it	must	have	;	it	would	have	.
红色的	,	渗出	食物	它	渴望	;	它	必须	有	;	它	会	有	.

它渴望的那种鲜红、汁液四溢的食物；它一定渴望过；它肯定会渴望过。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['hɑːdə(r)] [stɪl] .

And	,	in	a	sudden	gust	,	the	wind	blew	harder	still	.
和	,	在	一个	突然	阵风	,	这	风	吹	更难	仍然	.

突然一阵狂风吹来，风势更大了。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [taʊn] , [blɒks] [ə'weɪ] ,

Somewhere	in	town	,	blocks	away	,
某处	在	镇	,	积木	离开	,

镇上的某个地方，离这里几个街区远，

[ə; eɪ]['waɪə(r)] [fel] [ænd; ənd] [bluː] [spɑːks] [flæʃt] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [naɪt] .

a	wire	fell	and	blue	sparks	flashed	and	crackled	in	the	dripping	night	.
一个	金属丝	跌倒	和	蓝色的	火花	闪光灯	和	噼啪作响	在	这	滴落	夜晚	.

一根电线掉落，蓝色的火花在滴水的夜空中闪烁噼啪作响。

[ɪn] ['tɑːmiz] [haʊs] [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [went] [ɒf] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klɒks] [stɒpt] .

In	Tommy's	house	the	refrigerator	went	off	,	the	electric	clocks	stopped	.
在	汤米的	房子	这	冰箱	去	离开	,	这	电的	时钟	停止	.

汤米家里的冰箱突然关机了，电子钟也停了。

[ðə; ði] [striːt] [laɪt] [blɪŋk] [wʌns][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ɪn] ['tɑːmiz] ['klɒzɪt] [ðeə(r)]

The	street	light	blinked	once	and	was	gone	and	in	Tommy's	closet	there
这	街道	光	眨眼	一次	和	曾是	已消失	和	在	汤米的	壁橱	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

was	a	sudden	,
曾是	一个	突然	,

路灯闪了一下就消失了，汤米的衣橱里突然传来一声响动。

['maɪti] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['efət] , [ə; eɪ] [breɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət]

mighty	surge	of	effort	,	a	break	,	and	something	,	not	a	sound	,	but
强大的	涌	的	努力	,	一个	休息	,	和	某物	,	不是	一个	声音	,	但

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

一阵强烈的努力，短暂的休息，然后，某种东西——不是声音，而是某种感觉——

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [sens] [ɔː(r)] [fiːl] [ɒv; əv] ['rendɪŋ] [griːd] ['fləʊɪŋ] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm]

a	harsh	and	bloody	sense	or	feel	of	rending	greed	flowing	outward	from
一个	残酷的	和	血腥	感觉	或者	感觉	的	渲染	贪婪	流动	向外	从

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] .

the	closet	in	a	wave	.
这	壁橱	在	一个	海浪	.

一种残酷而血腥的感觉，仿佛贪婪的撕裂感从衣橱里如波浪般涌出。

[ɑːnt] ['mɑːθə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [sed] , " [nəʊ] .

Aunt	Martha	,	in	her	sleep	,	said	,	"	No	.
阿姨	玛莎	,	在	她	睡觉	,	说	,	"	不	.

玛莎阿姨在睡梦中说："不。"

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

" ['dædi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][snɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd] [grʌnt] .

"	Daddy	interrupted	a	snore	with	a	strained	grunt	.
"	爸爸	中断	一个	鼾	和	一个	紧张	咕哝	.

"爸爸用一声吃力的哼声打断了鼾声。"

['mɒmə] ['hwɪmpə] ['sɒftli] [ænd; ənd] [hʌgd] [tuː; tə] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)]['swəʊlən] ['stʌmək] .

Momma	whimpered	softly	and	hugged	to	herself	her	swollen	stomach	.
妈妈	呜咽	轻轻	和	拥抱	到	她自己	她	肿	胃	.

妈妈轻轻呜咽着，抱紧了自己隆起的肚子。

['tɒmi] [bliŋk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

Tommy	blinked	and	was	awake	.
汤米	眨眼	和	曾是	醒	.

汤米眨了眨眼，醒了过来。

['suːðɪŋli] , [hiː; hi] ['pætɪd] - [ænd; ənd][əʊld] ['ræbɪt] .

Soothingly	,	he	patted	Kokey	and	Old	Rabbit	.
舒缓地	,	他	轻拍	-	和	老的	兔子	.

他轻轻拍了拍 Kokey 和老兔子，安抚它们。

[hiː; hi] [skwiːzd] ['mɪstə(r)] . ['bɛrz] [pɔː] .

He	squeezed	Mr	.	Bear's	paw	.
他	挤压	先生	.	熊的	爪子	.

他捏了捏熊先生的爪子。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bɛrz] ['əʊvərɔːlz][ænd; ənd] [tʊk]

Then	he	slipped	his	hand	into	the	opening	in	Mr	.	Bear's	overalls	and	took
然后	他	滑倒了	他的	手	进入	这	开幕	在	先生	.	熊的	连体工作服	和	采取

[aʊt] ['dædiz] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] .

out	Daddy's	cigarette	lighter	.
出去	爸爸的	卷烟	打火机	.

然后他把手伸进熊先生的背带裤开口里，掏出了爸爸的打火机。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	how	to	work	it	.
他	知道	如何	到	工作	它	.

他知道该怎么做。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

But	first	he	waited	.
但	第一的	他	等待	.

但他先是等待了一段时间。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dædi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt]

"	Don't	think	about	it	,	"	Daddy	had	told	him	and	he	didn't	think	about
"	不	思考	关于	它	,	"	爸爸	有	讲述	他	和	他	没有	思考	关于

[ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .

it	,	really	.
它	,	真的	.

"别想那么多，"爸爸告诉他，而他也真的没想那么多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	couldn't	help	feeling	it	.
但	他	不能	帮助	感觉	它	.

但他无法抑制这种感觉。

[ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .

The	Ugly	Thing	was	out	,	clear	out	of	the	hole	now	,	and	moving	.
这	丑陋的	事物	曾是	出去	,	清除	出去	的	这	洞	现在	,	和	移动	.

丑陋的东西出来了，彻底从洞里出来了，并且正在移动。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgə(r)] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	feel	that	and	the	awful	hunger	moving	with	it	.
他	可以	感觉	那	和	这	可怕	饥饿	移动	和	它	.

他能感觉到这一点，以及随之而来的可怕饥饿感。

[ɑːnt] ['mɑːrθəz] [ruːm] [wɒz; wəz] [kləusɪst] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .

Aunt	Martha's	room	was	closest	and	her	door	was	open	.
阿姨	玛莎的	房间	曾是	最接近	和	她	门	曾是	打开	.

玛莎阿姨的房间最近，而且她的房门是开着的。

['mɒmə] [ænd; ənd] ['dædiz] [ruːm] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

Momma	and	Daddy's	room	was	closed	.
妈妈	和	爸爸的	房间	曾是	关闭	.

爸爸妈妈的房间门关着。

[ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ] [muːvd] [fɑːst] , [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] , [θəːst] , ['hʌŋgə] . . . .

The	Ugly	Thing	moved	fast	,	faster	,	and	reached	out	,	thirsting	,	hungering	.	.	.	.
这	丑陋的	事物	已搬	快速地	,	快点	,	和	达到	出去	,	口渴	,	饥饿	.	.	.	.

那丑陋的东西移动得越来越快，伸出手来，渴望着，饥渴着.....

[frɒm; frəm] [ɑːnt] ['mɑːrθəz] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [weɪl] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeə(r)]

From	Aunt	Martha's	room	came	the	quavering	wail	and	from	the	Thing	there
从	阿姨	玛莎的	房间	来了	这	颤抖	哀号	和	从	这	事物	那里

[fləʊd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] ,

flowed	a	sense	of	vicious	,
流动	一个	感觉	的	恶毒	,

从玛莎阿姨的房间里传来颤抖的哀嚎，而从那东西里流露出一种恶毒的感觉。

['iːv(ə)l] [dʒɔɪ] .

evil	joy	.
邪恶的	喜悦	.

邪恶的喜悦。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?

There	it	was	,	but	was	it	enough	?
那里	它	曾是	,	但	曾是	它	足够的	?

它就在那里，但这足够吗?

['tɒmi] [hʌgd] ['mɪstə(r)] . [beə(r)] [wʌns] , ['taɪtli] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Tommy	hugged	Mr	.	Bear	once	,	tightly	,	and	slipped	noiselessly	from	the
汤米	拥抱	先生	.	熊	一次	,	紧紧	,	和	滑倒了	无声	从	这

[bed] .

bed	.
床	.

汤米紧紧地抱了熊先生一下，然后悄无声息地从床上滑了下来。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wasn't	thinking	about	it	,	he	couldn't	,	he	wouldn't	think	about	it	.
他	不是	思维	关于	它	,	他	不能	,	他	不会	思考	关于	它	.

他没想过这件事，他不能想，他也不愿意想这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

But	he	knew	what	he	had	to	do	.
但	他	知道	什么	他	有	到	做	.

但他知道自己必须做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['laɪtə(r)] .

He	had	the	lighter	.
他	有	这	打火机	.

他有打火机。

[æt; ət][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	bedroom	door	he	worked	it	.
在	这	卧室	门	他	工作	它	.

他在卧室门口摆弄着它。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [kræk] ; [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Opened	the	door	a	crack	;	thrust	it	out	.
打开	这	门	一个	裂缝	;	推力	它	出去	.

把门打开一条缝，然后猛地推了出去。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] , [bæk] [tuː; tə][bed] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] ,

And	then	,	in	a	little	rush	,	back	to	bed	where	he	lay	quietly	,
和	然后	,	在	一个	小的	匆忙	,	后退	到	床	在哪里	他	躺	悄悄	,

然后，他匆匆回到床上，静静地躺了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beə(r)][ænd; ənd][əʊld] ['ræbɪt]

and	he	didn't	think	about	it	,	he	and	Mr	.	Bear	and	Old	Rabbit
和	他	没有	思考	关于	它	,	他	和	先生	.	熊	和	老的	兔子

[ænd; ənd] - [kəʊ'ɑːlə] .

and	Kokey	Koala	.
和	-	考拉	.

他当时并没有想那么多，他和熊先生、老兔子还有考拉可可都一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

After	a	little	,
后	一个	小的	,

过了一会儿，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] ['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ]

the	sense	of	feeding	hunger	was	gone	and	the	feel	of	the	Ugly	Thing
这	感觉	的	喂养	饥饿	曾是	已消失	和	这	感觉	的	这	丑陋的	事物

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

饥饿感消失了，那种丑陋的感觉也消失了。

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

back	into	the	hole	in	the	closet	,
后退	进入	这	洞	在	这	壁橱	,

回到壁橱的洞里，

[fɔːst] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret]

forced	back	by	the	flickering	yellow	light	of	the	flames	started	by	the	cigarette
强制	后退	经过	这	闪烁	黄色的	光	的	这	火焰	开始	经过	这	卷烟

['laɪtə(r)] .

lighter	.
打火机	.

被打火机点燃的火焰闪烁的黄色光芒逼退。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [gruː] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]
when the smell of smoke grew thick in the room and he could hear the
什么时候 这 闻 的 抽烟 生长 厚的 在 这 房间 和 他 可以 听到 这
['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
crackling of the fire burning the house ,
噼啪作响 的 这 火 燃烧 这 房子 ,

当房间里的烟味越来越浓，他能听到房子被火焰吞噬时，火焰噼啪作响。

['tɒmi] [ʃʊk] ['dædi] [ə'weɪk] .
Tommy shook Daddy awake .
汤米 摇晃 爸爸 醒 .

汤米摇醒了爸爸。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd][tuː; tə][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒmə] .
It wasn't hard to get out through the bedroom window , except for Momma .
它 不是 难的 到 得到 出去 通过 这 卧室 窗户 , 除了 为了 妈妈 .

除了妈妈以外，其他人从卧室窗户出去并不难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
But she made it all right .
但 她 制成 它 全部 正确的 .

但她最终还是把一切都处理好了。

[ænd; ənd] ['tɒmi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And Tommy had a little trouble holding tightly to each member of his
和 汤米 有 一个 小的 麻烦 保持 紧紧 到 每个 成员 的 他的
['fæməli][æz; əz] ['dædi] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
family as Daddy lifted him out of the window ,
家庭 作为 爸爸 抬起 他 出去 的 这 窗户 ,

当爸爸把他从窗户抱出去时，汤米有点儿难以紧紧抓住家里的每个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [tuː] .
but they made it all right too .
但 他们 制成 它 全部 正确的 也 .

但他们最终也把一切都处理好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɑːnt] ['mɑːθə] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?
Of course Aunt Martha didn't make it — how could she ?
的 课程 阿姨 玛莎 没有 制作 它 — 如何 可以 她 ?

玛莎阿姨当然没能活下来——她怎么可能活下来呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪəmən][ɪn][ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] -
But it was fun watching the firemen in the rain from the Krausmeyer's
但 它 曾是 乐趣 观看 这 消防员 在 这 雨 从 这 -
[pɔːtʃ] [nekst][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɔːl]
porch next door as the house and the closet with the hole in the closet all
门廊 下一个 门 作为 这 房子 和 这 壁橱 和 这 洞 在 这 壁橱 全部
[bɜːnd] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
burned up together .
烧伤 向上 一起 .

但看着隔壁克劳斯迈尔家的门廊上，消防员们冒雨灭火，而房子和那个有洞的壁橱一起被烧毁，也挺有意思的。

[ɑːnt] ['mɑːθə] ?
Aunt Martha ?
阿姨 玛莎 ?

玛莎阿姨?

" ['fʌni] [θɪŋ] , " ['tɒmi] [hɜːd] [wʌn]['faɪəmən] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
" **Funny** **thing** **,** " **Tommy** **heard** **one** **fireman** **say** **to** **another** **the** **next** **day** **,**
" 有趣的 事物 , " 汤米 听到 一 消防队员 说 到 其他 这 下一个 天 ,

第二天，汤米听到一个消防员对另一个消防员说："真有意思。"

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [æʃ] ,
in **the** **sunshine** **,** **as** **they** **looked** **over** **the** **smouldering** **ash** **,**
在 这 阳光 , 作为 他们 看起来 超过 这 闷烧 灰 ,

在阳光下，他们望着仍在冒烟的灰烬，

" [ðə; ði][əʊld][bæt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][draɪ][æz; əz] [dʌst] [ˌɪn'saɪd] .
" **the** **old** **bat** **must** **have** **been** **as** **dry** **as** **dust** **inside** **.**
" 这 老的 蝙蝠 必须 有 到过 作为 干燥 作为 灰尘 里面 .

"那只老球棒里面肯定像灰尘一样干燥。"

['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['bɒdi] [səʊ] [kəm'pliːtli]
Twenty **years** **in** **the** **department** **and** **I** **never** **did** **see** **a** **body** **so** **completely**
二十 年 在 这 部门 和 我 绝不 做过 看 一个 身体 所以 完全地
[kən'sjuːmd] — [tiːθ] ,
consumed **—** **teeth** **,**
消耗 — 牙齿 ,

我在这个部门工作了二十年，从未见过一具尸体被烧得如此彻底——牙齿、

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊn] . . . .
a **little** **bone** **.** **.** **.** **.**
一个 小的 骨 . . . .

一小块骨头……

[heɪ] , [get] [ɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [sʌn] !
Hey **,** **get** **on** **away** **from** **here** **,** **son** **!**
嘿 , 得到 在 离开 从 这里 , 儿子 !

嘿，小子，快离开这里！

[get] [ə'lɒŋ] [ɒn] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] !
Get **along** **on** **home** **with** **you** **!**
得到 沿着 在 家 和 你 !

和你在家相处融洽！

" ['dædi] [ænd; ənd] ['mɒmə] [sed] [ɑːnt] ['mɑːθə] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [trɪp] .
" **Daddy** **and** **Momma** **said** **Aunt** **Martha** **had** **gone** **away** **on** **a** **trip** **.**
" 爸爸 和 妈妈 说 阿姨 玛莎 有 已消失 离开 在 一个 旅行 .

爸爸妈妈说玛莎阿姨出去旅行了。

['tɒmi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ['prɪti] [wel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Tommy **might** **have** **known** **pretty** **well** **where** **she** **had** **gone** **,** **if** **he** **had**
汤米 可能 有 已知 漂亮的 出色地 在哪里 她 有 已消失 , 如果 他 有
[θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
thought **about** **it** **,**
想法 关于 它 ,

如果汤米稍微想一下，他或许就能知道她去了哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **didn't** **think** **about** **it** **.**
但 他 没有 思考 关于 它 .

但他并没有想那么多。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][dɪd] .
None **of** **his** **family** **did** **.**
没有任何 的 他的 家庭 做过 .

他的家人中没有一个人这样做。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[ɑːnt] ['mɑːθə] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ʃʊə(r)] .
Aunt **Martha** **had** **had** **to** **go** **away** **,** **sure** **.**
阿姨 玛莎 有 有 到 去 离开 , 当然 .

玛莎阿姨确实不得不离开。

[ʃiː; ʃi] [went] .
She **went** **.**
她 去 .

她走了。

[ɔːl] [raɪt] , [huː] [mɪst] [ɑːnt] ['mɑːθə] ?
All **right** **,** **who** **missed** **Aunt** **Martha** **?**
全部 正确的 , WHO 错过 阿姨 玛莎 ?

好了，谁想念玛莎阿姨了?

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə]
there **were** **lights** **in** **all** **of** **the** **closets** **in** **the** **new** **house** **they** **moved** **to**
那里 是 灯 在 全部 的 这 壁橱 在 这 新的 房子 他们 已搬 到
[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ,
and **lots** **of** **room** **for** **everyone** **,**
和 很多 的 房间 为了 每个人 ,

他们搬进的新房子里，所有衣橱里都有灯，而且空间很大，足够所有人居住。

['iːv(ə)n]['beɪbi]['sɪstə(r)] .
even **baby** **sister** **.**
甚至 婴儿 姐姐 .

甚至包括妹妹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][həʊlz] , [nɒt]['iːv(ə)n] [maʊs] [həʊlz] , [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] .
And **there** **were** **no** **holes** **,** **not** **even** **mouse** **holes** **,** **in** **any** **of** **the** **closets** **.**
和 那里 是 不 孔 , 不是 甚至 老鼠 孔 , 在 任何 的 这 壁橱 .

所有的衣柜里都没有洞，连老鼠洞都没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神